NĂM THỨ TƯ — SỐ 500 — MỖI SỐ: 0$05 — Ngày thứ sáu 22 Octobre 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an.....	8 00	Un an....	10 00
Six mois....	5 00	Six mois.	6 00

ANNONCES LÉGALES
0 30 la ligne de 6 points sur justification de 3 colonnes quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

ĐÔNG PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢO QUẢN
136 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone)
Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm...	8 00	Một năm..	10 00
Nửa năm...	5 00	Nửa năm..	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat đề gởi cho:
M. NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 1794

CÁI ÓC CHUỘNG

HƯ DANH CỦA DÂN VIỆT-NAM

đã gội sạch chưa ?

Bổn tánh người ta ai chẳng hiếu danh, nhưng danh cũng chia ra hai hạng : Thiệt danh và hư danh. Vì tánh hiếu thiệt danh mà người các nước văn-minh đã làm được biết bao nhiêu công trình vĩ đại, ích chung đến thế giới nhơn quần. Như phát minh về khoa học, tìm tòi chơn lý trong các sách cổ-kiêm, hay đi thám hiểm các phương xa đất lạ : nhiều khi phải hi sanh đến cả tánh mạng, mà họ cũng không sờn lòng, miễn làm sao cho toại chí bình sanh, đến lúc gần bỏ chốn tục trần, tiêu diêu tiên cảnh, còn tự cao mà nói một mình rằng : « Người đời thường nói chết là hết, nhưng ta chết cũng chưa hết hẳn ». Thế thì còn gì ? Còn cái danh thơm mà hậu thế bia truyền, sử xanh ca tụng vậy. Ôi ! hiếu danh mà làm cho nước mạnh dân giàu, thế giới văn-minh, người đời bia miệng cũng đáng chớ sao ?

Trông người lại ngẫm đến ta, ninh đi tủi hổ nói ra thẹn thuồn, lại còn mang tiếng cởi áo cho người xem lưng, đem chuyện nhà mách cùng hàng xóm. Người mình ai cũng tai, cũng mắt, cũng mặt, cũng mũi, cũng chơn tay, cũng có óc suy nghĩ, nên ai cũng có cái bụng hiếu danh như người, nhưng khốn nỗi người trọng thiệt danh thì ít, kỏ vụ hư danh thì nhiều. Mấy ngàn năm trước, lúc Việt-Nam ta gặp bước loạn ly, cha ông ta cũng có người có tâm can nghĩa khí, chịu hi-sanh tánh mạng ra dỡm đương lấy viên đạn mũi tên, chống chỏi với quân thù, giữ gìn đất cát cho ta, làm vẻ vang lịch sử cho ta, đến bây giờ ta nghe danh các ngài ta còn suy tôn ngưỡng vọng, hạng người như thế phỏng được là bao ? Còn hầu hết dân gian ai cũng ôm một cái hi-vọng như ai, là đi học, học để thi, thi đậu để làm quan, cho nên cha mẹ khuyên con lo làm sao cho « tổ rạng môn đường », vợ khuyên chồng lo làm sao cho « vỗng anh đi trước, vỗng nàng theo sau », thầy khuyên trò lo làm sao cho « trước trả ơn cha sau đẹp mặt thầy », toàn là những lời hiếu danh vị kỷ, chớ không ai chịu khuyên một câu : lo học hành làm sao cho dân giàu nước mạnh, để lưu danh cho bọn hậu sanh cả. Vậy nên những người may ra cửa trời rộng mở, vỗ môn ba lớp sóng vượt qua, thì nghinh ngang tàn xanh vỗng tía, lòa lẹt áo mũ cân đai, rồi nhờ đó mà thế-phong tử-ấm, vào cúi ra lòn, để kiếm thêm cái chức cho cao, cái tước cho trọng, ai gặp cũng phải nghiêng nón cúi đầu bẩm ông lạy cụ, thế là tổ rạng môn đường đấy, chớ lo gì đến quốc kế dân sanh, quí tiền thấy nặng bị, sống chết mặc bây. Còn những kẻ chẳng may thất cơ lỡ vận, lại về ẩn dật những nơi cảnh vắng am thanh, ngâm thơ Đỗ-Lý, ngâm thiếp Lan-Đình, chớ không chịu sấn thân vào đường thiệt nghiệp, vì họ sợ làm nghề ấy xấu mất danh giá nhà nho đi. Ôi ! Trong một nước mà sĩ-phu chỉ ngồi thờ cái hư-danh hão-huyền như thế thì trách nào nước không yếu, dân chẳng hèn! Hư danh! hư danh! mầy là con ma ác nghiệt, dân tộc Việt-Nam chậm đường tấn hóa cũng vì mấy ám ảnh !

Thời thế xây vần, làn sóng văn minh Âu-Mỹ càng ngày càng lan rộng ra khắp cả hoàn-cầu, tràn vào cái bán-đảo An-Độ Chi-Na nầy, người Việt-Nam ta bị khích thích cũng bừng mắt dậy, rủ nhau vụ điều thiệt-nghiệp trọng lối thiệt-hành, mưu sao cho nước giàu dân mạnh, để mong theo chơn nối gót những nước phú-cường nhưng con ma ác-nghiệt kia đã chịu buông hẳn dân ta ra đâu !

Trong hàng sĩ-phu ta ngày nay, cũng có một số ít người, mà ta thường gọi là bọn thượng-lưu, vì học thức, vì giao thiệp, nên có nghe xa thấy rộng hơn người, quyết không vì cái bả vinh hoa bó buộc, chịu vào cúi ra lòn, nên mới mang bầu nhiệt huyết, đứng lên gõ mõ rung chuông để đánh thức đồng-bào trong cơn mê muội, đáng kính đáng phục thay ! Nhưng than ôi ! trong cái số người ít ỏi ấy lại nảy ra một hạng « mặt mo » đi làm chó săn chim mồi, trở giáo đâm người đồng loại, hút máu anh em, đã chán chưa ? Nầy các ông « mặt mo » ơi ! « Phong tuy độc bất xải đồng quản, hổ tuy bạo bất thực đồng khí » các ông vì vài tiếng khen hão, mà nỡ đem cái non sông gấm vóc Việt-Nam nầy bán rẻ đi cho người ư ? Các ông còn để con ma « chuộng hư danh » ám ảnh ư ? Các ông xem gương con sâu con thú không thẹn ư ? Nầy đồng-bào đã tặng thêm cho các ông một cái MÃI QUỐC CẦU VINH BỘI TINH nữa rồi đó, các ông về kiếm một cái ngà voi cho to, khắc thẻ bài cho lớn mà đeo cho rậm ngực.

Một phần thượng lưu còn như thế, thì trách sao được bọn trung-lưu ? Nói rằng thời thế văn-minh đã thấm nhuần khắp hang cùng ngõ hẻm, nhưng nhân vật nước ta thì mới có văn-minh xác, văn-minh vỏ, văn-minh loè, văn-minh xôi thịt, văn-minh áo quần, chớ đã có đâu là chân văn-minh. Cái hi-vọng quốc-dân ta ngày nay vẫn là cái hi-vọng quốc-dân ta ngày trước đã có gì cải cách đâu. Tuy thời-đại ông Cống ông Nghè về hưu rồi, nhưng lại có thời đại ông Hàn ông Bá lên nối ngôi. Hễ cấp quyển sách tới trường, thì trong bụng đã mơ ước cái địa-vị ông Tham ông Đốc rồi. Làm việc với Chánh-phủ trong vài năm, may ra bợ được quan trên ngài chiếu cố đến, thì xin đổi ngay một cái hàm Hàn-Lâm hàn-liốc chi đó, rồi làm một vài việc vu vơ vô vị, để kiếm thêm cái bội-tinh bội-tốt gì nữa. Khi đó về làng, đầu đội nón tây, chơn mang giày tây, ngực đeo cái bài ngà vào, mới dương dương tự đắc lên mặt « Tân-nhân-vật » với bà con, ra đình tranh cái ngôi thứ dọa hẩm bọn dân ngu. Ôi ! danh như các ngài ai chẳng khiếp oai ; còn những người vì số phận hẩm hiu, không được dự vào cái địa vị mấy ông kia, tuy chịu sấn thân vào đường thiệt nghiệp thật, hoặc đi buôn, hoặc cày ruộng, nhưng trong lòng vẫn chứa chan cái hi vọng « Phẩm-hàm với Mề-đai ». Cày sâu cuốc bẫm, đi ngược về xuôi, vất vả trong một khoảng thì giờ năm mười năm, mồ hôi đổ lẫn nước mắt, nếu kiếm đặng cái vốn còn con, thì mang ngay lên tỉnh mua một chút bát, cửu-phẩm bá-hộ hay văn-giai gì đó, về ăn lương của sổ chi-tiêu « Mọ dĩ » để lên mặt với hàng xóm mới thỏa chí, mới bằng lòng, nếu cái vốn hơi khá khá thì cổ động chức Nghị-viên, tốn năm bảy ngàn không kỡ, có ông đem vợ hoặc em gái hoặc con gái làm mi-nhân-kế cũng không từ, miễn làm sao được kêu bằng ông « Nghị », đi xe nhà-nước phải trả tiền, vào chốn nghị-trường có quạt máy để ngủ gục cho khỏe, thỉnh thoảng mở mắt ra gật vài cái, lại có mề-đai đeo, buồn thay ! Không biết khi chẳng may : vung pháo quá độ, thành ra sa sút, khánh-kiệt cả gia tài, các ông có đem cái phẩm-hàm hay mề-đai bán lại cho ai được năm ba su về nuôi đỡ vợ con không nhỉ ?

Than ôi ! đương buổi năm châu sáu giống, hết sức ganh đua tranh nhau từng tí, dẫy nhau từng ly, ưu thắng liệt bại là cái công lệ trong trường thiên-diễn, mà dân ta còn u u mê mê, lăn lóc vào hai chữ « Hư danh » để họ nhơn thế mà hãm hại vào trong vòng hắc ám, thì biết bao giờ cái non sông Hồng-Lạc nầy mới mở mày mở mặt được với các nước lân bang ?

Luận giả xin rút một câu trong Thiên-chúa-giáo mà làm câu kết và cầu nguyện cho bọn hiếu hư danh luôn thể : « Lạy chúa, xin chúa tha tội cho chúng nó, vì chúng nó không biết gì đâu : A-men »

LAM-THỦY (Vientiane)

Một bức thơ của ông Cao-Chánh

Saigon, le 20 Octobre 1926.

Kính cùng ông Nguyễn-kim-Đỉnh Tổng-lý Đ. P. T. B.

Kính ông,

Tôi xin ông vì sự hiếu-đương chơn-lý mà đăng mấy hàng nầy trong qui báo:

Bức thơ của ông Nam-Kiều gởi cho tôi là một cái bức thơ có cái tánh-cách để công-bố chớ không phải là một bức thơ tư. Tuy vậy, tôi cũng đều lấy làm lạ KHÔNG BIẾT VÌ SAO LÊ-QUANG-TRINH ĐĂNG ĐƯỢC Ở BÁO VĂN-MINH.

Tôi không được thấy tờ báo ấy bao giờ: biết được việc đăng nầy là nhờ qui báo Đ. P. Ông có tỏ ý ngờ rằng không biết tôi có trao cho L. q. T. không ?

Tôi không hề cho phép L. q. T. đăng thơ ấy, vì nếu TÔI CÔNG-KÍCH ĐĂNG THƯỢNG-LƯU CHƠN CHÁNH *là vì trông mong kỳ vọng ở họ, tôi không công-kích L. q. T. nữa là vì khinh miệt ông ta. Ngày nay đăng thơ ấy được thời chẳng là ông ta* TRỘM *được của tôi mà thôi !*

Kính chào ông

CAO CHÁNH

Trước kia, thấy bức thơ ông Nam-Kiều *lọt vào tờ báo* Văn-Minh, *thì bổn-báo hãy còn chưa biết ông* Cao-Chánh *hay là ông* Nam-Kiều *trao thơ ấy lại cho* Lê quang Trinh. *Nay cứ như bức thơ của ông* Cao-Chánh *đây, thì ông chưa từng cho phép* L. Q. *T. đăng thơ ấy. Vậy thì nay chỉ còn có hai mối ngờ :*

Một là ông Nam-Kiều *trao thơ ấy cho* L. q. T. *như tôi bổn-báo đã nói.*

Hai là Lê-quang-Trinh *ăn trộm thơ ấy, như lời ông* Cao-Chánh *đã nói.*

Lại trong thơ ông Cao-Chánh *có nói rằng ông* «CÔNG-KÍCH ĐĂNG THƯỢNG-LƯU CHƠN-CHÁNH, LÀ VÌ TRÔNG MONG KỲ-VỌNG Ở HỌ». *Ông* Cao-Chánh *đã thú-nhận rằng đăng thượng-lưu mà ông vẫn công kích xưa nay đó là* THƯỢNG-LƯU CHƠN-CHÁNH, *vậy xin hỏi ông* Nam-Kiều *còn những* «bọn giả-dối» *những* « đoàn hồ lũ cáo » *mà ông muốn* « quét sạch» *đó là bọn nào?*

Đ. P. T. B

Diễn thuyết

Tối thứ năm 21 Octobre đúng chín giờ, quan ba Paul Monet có diễn thuyết tại nhà-hội Khuyến-học Namkỳ, 98 đường Lagrandière, nói về vấn-đề « *Trí-dục của thiếu-niên Nam-Việt* » (L'Education intellectuelle de la jeunesse annamite).

TUYỂN CỬ

Chuyện nên biết.

QUẬN THỨ NHỨT

Cholon. — Trong Cholon có *ông một* pháo đó cổ động cho Lê quang-Trinh cũng thiệt giỏi, nên nội châu-thành Trinh mới được 8 thăm, và trong tỉnh Trinh mới được 32 thăm.

Tânan. — Trong tỉnh Tânan ban đầu có một mình M. Nhung đứng ra lo cho Lê-quang-Trinh mà thôi. Đến bữa 5 Octobre Trinh xuống diễn-thuyết bị ông Long, ông Bền cản họng nói không được, rồi bị công-cùng ngao bằng lấy làm hỗ tiếu lắm. Ông cùng thế mới mua rượu, trà, bánh mì hộp, thuốc Mélia chở đầy 1 xe hơi đem xuống Tânan rồi sai M. Nhung đem đi lễ cho mấy ông hào hộ trong tỉnh.

Có lẽ cũng nhờ như vậy nên dời đổi lương tâm được ít người.

Cai-tổng Hồ-tấn-Hỗ thình-lình nhảy ra giúp cho Lê-quang-Trinh, tối thứ bảy 9 Octobre bày cuộc diễn-thuyết tại nhà hội Bình-lập (châu-thành) dặng cho Trinh năn-nỉ cử-tri, chẳng dè bị ông Long ông Bền thình lình xuống gặp, làm cho một xử nhâu-nhê, mà Hồ-tấn-Hỗ bình Trinh, cũng bị công-chúng rầy-rà mặt mày coi sượng ngắc.

Chúng tôi cám ơn ông Hồ-tấn-Hỗ, ông Huyện Bảu, ông Phủ Tiên, nhơn dịp nầy tỏ rõ chơn tánh cho chúng tôi biết, kẻo xưa nay chúng tôi biết người mà không biết bụng.

Mytho. — Trong tỉnh Mytho Lê-quang-Trinh không cậy ông Đốc-phủ Vịnh, mà vì ông Đốc-phủ Vịnh là người tánh tình kỷ lưỡng, trí độ cao kỳ, ông có giúp thì thăm tới mà thôi chớ chẳng dám chịu ra mặt.

Lê-quang-Trinh bèn cậy M. Ng-văn-Mai là người giúp việc Thầy-kiện đứng thay mặt tại Mytho. Tội nghiệp cho ông Mai, ngày tuyển-cử ông đi đến đâu sắp trã nhỏ bu theo mà cười cợt ông đến đó, làm cho ông hết thì cái kế hay của ông là kế đút lót được.

Tuy vậy mà Lê-quang-Trinh nhờ có ba ông Quận, ở Cai-Lậy thì quan lớn Đốc-phủ Nhựt, ở Bến-Tranh thì quan lớn Đốc-phủ Chung, ở An-Hóa thì quan lớn Huyện Kía, âm-thầm, ạo-nhỏ, năn-nỉ, dặn-dò cử-tri, nhờ có vậy Lê-quang-Trinh mới được hơn ba trăm thăm ở Mytho.

Ông Vịnh, ông Nhựt, ông Chung xưa nay vẫn là bạn đồng chí với Lê quang-Trinh, nay Lê-quang-Trinh cần dùng mấy ông phải ra mà nưng đỡ, dặng có nhờ nhối về sau nên mấy ông lo lắn giùm chẳng nói làm chi. Anh em đồng-bào trong tỉnh Mytho phiền lòng, là phiền quan lớn Huyện Kía, bình nhựt hễ gặp ai luận đến việc tuyển-cử thì ông vỗ ngực đưa tay, trợn mắt, nói rằng : «*Vous pouvez dire à Lê-quang-Trinh que je l'attends ici*» (nói giùm cho Lê quang-Trinh biết rằng tôi chờ nó ra tranh cử trong quận nầy).

Ai nghe lời ấy cũng tưởng là ông giận rên hàm Lê-quang-Trinh, chẳng dè kỳ nầy Lê quang-Trinh ra tranh cử, thiệt quan lớn Huyện Kía chờ, song chờ là chờ dặng cổ động giùm, chớ không phải chờ mà rửa hờn cho anh em đồng-bào. Nhơn tình đường ấy nghĩ thiệt dễ tức cười !

QUẬN THỨ BA

Anh em đồng-bào trong 4 tỉnh thuộc quận thứ ba, nhứt là những người nhiệt tâm lo lắn cho mạng vận của nước nhà, ai nghe ông Bùi-quang Chiêu, là Lãnh-tụ phái «Đông-Pháp Lập-Hiến», ra dự cử Nghị-viên Hội-đồng Quản-hạt, thì thảy đều mừng rỡ, mừng từ nầy sẽ được người đúng đắng thay mặt cho dân, mà lại cũng mừng có dịp mà quét sạch bọn mãi quốc cầu vinh, nhục danh cầu lợi.

Phái «Đông-Pháp Lập-Hiến» lại chọn ông Nguyễn-văn-Hượt để ra đứng cặp với ông Bùi, ấy là muốn kháng cự với phái ý quyền làm ngang hồi năm 1922, và lại cũng muốn làm cho anh em đồng-bào có dịp đền đáp lòng chơn thành của ông Hượt, ông Điều đối với nước, với dân, trong mấy năm nay.

Ông Trưởng-thành-Thường làm đại-biểu cho dân trong 4 năm, chẳng thấy ông làm việc chi có ích cho dân, có lợi cho nước, chỉ biết ông thuận tình ký tên giao Thương-khẩu Saigon cho hãng Candelier, ông thuận tình cho lập nhà-xét chứa cờ bạc đặng hưởng 14.280$ với 70 phần hùn sản tạo, ông nghịch với lý-thuyết Pháp-Việt công-cọng, là lý-thuyết rất hay của quan Toàn-quyền Varenne đề xướng, mà cũng là lý thuyết của cụ Phan-bội-Châu và ông Bùi-quang-Chiêu đương tuyên-bố khắp trong cõi Đông-Pháp nầy.

Ông Thường ra mặt lo quốc-sự trong 4 năm, sự-nghiệp của ông cọng lại chỉ có bấy nhiêu đó mà thôi, mà ông tưởng đã to tát lắm nên mãn khóa rồi ông ra xin anh em đồng-bào tái cử.

Ông Cao-hoài-Tung tự nghĩ có làm Ký-lục tại Tòa-bố Bentre và Vinhlong nhơn dân trong 2 tỉnh ấy quen biết mình nhiều, tưởng hễ nghe mình ra tranh cử thì ai cũng bỏ thăm cho mình, nên ông mới ra mặt. Chẳng dè buổi nầy dân trí đã dời đổi, anh em đồng bào không trọng bạc tiền không sợ quyền thế nữa, ai cũng quyết chọn người thương nước vực dân cứu cứu, làm đại-biểu mà thôi. Ông làm Ký-lục mà dựng nên gia sản lớn, ấy là một đều đủ làm cho công-chúng không dám tin cậy rồi, mà công-chúng nghe ông đi đến đâu cũng đều nói : «Họ làm Hội-đồng quản hạt mà đi nghịch với Nhà-nước chi vậy không biết, ta phải thuận mới có ích lợi chớ.» Mấy lời ấy làm cho công-chúng hết tin cậy mà lại càng nghi bụng ông thêm nữa.

Nhơn-phẩm và thái-độ của ông Thường ông Tung như vậy mà trong lúc tranh cử lại cũng còn có một ít người theo thù phụng vừa giúp nghĩ thiệt là kỳ. Ai ra vận động cho hai ông nầy mà phá phái ông Bùi đó ? Xin để chúng tôi kể sơ cho mà nghe.

(*Còn tiếp*)

Gạnh thêm. *Về câu chuyện nầy bổn báo có tiếp đặng thơ của ít ông gởi đến và cũng có ít ông đến tận bổn-báo mà kêu nài. Vả phần kêu nài thì ít mà phần ủn trợ gởi bằng cớ đến thì nhiều, vậy để khi bình phẩm hạng vô lương tâm đã mấy quận rồi, bổn-báo sẽ trở lại biện bác những lời kêu nài cho độc giả tường lắm.*

B. B.

Một tờ Đ. P. giá bao nhiêu ?

Mới đây ông Trần-văn-Tao, *Chef de Laboratoire Pharmacie Principale L. Solirène*, có gởi tặng cho Bổn-báo một số bạc là 5 đồng ; ông nói rằng ông muốn thưởng tờ báo Đ. P. số 496, vì ông mừng cho cái kết-quả hoàn toàn của cuộc tuyển-cử Hội-đồng quản-hạt.

Quí-hóa thay ! Song cái quí kia không phải là ở chỗ thưởng Bổn-báo 5 đồng bạc, vì sự thưởng ấy chẳng qua là cái tình riêng của ông Tao đối với Bổn-báo, mà cái quí kia thiệt ở nơi bụng mừng của ông Tao đối với cái kết quả hoàn-toàn của cuộc tuyển-cử, xem một sự mừng đó cũng đủ rõ được cái nhiệt tâm của ông Tao đối với những đều công ích vậy. Quí thay !

B. B.

Lời cám ơn

Cuộc tuyển cử Nghị-viên quản hạt Cầnthơ-Sốctrăng Bạcliêu

Chư qui vị Cử-tri,

Tôi rất cảm thạnh tình của qui vị chiếu cố là thăm trân trọng, nên tôi dốc cố làm Đại-biểu thăng số hơn trong quận thứ năm.

Vậy ơn ấy tôi nguyền khắc cốt minh tâm mà báo đáp cho vừa lòng hi vọng của đồng-bào, gìn một lòng thỉ chung như nhứt, hiệp cùng trang đồng chí mà bảo thủ quyền lợi cho Xã-hội.

Rất cảm ơn

Bacliêu, le 17 Octobre 1926

NGÔ-VĂN-HUẨN

Cái hại về sắc đẹp

Không chi sung sướng bằng một người con gái lúc 9 mười giờ đêm, dầu kê lên gối, mình nằm nệm êm, ở chốn phòng loan, đốt ngọn đèn xanh, đọc tờ báo quốc-ngữ. Mà cũng không chi bức rức bối rối bằng lúc xem báo ấy gặp một bài trái với ý mình, nghịch với « sự thiệt » của đời, rồi không biết cùng ai than thở, cùng ai thở than, biết ai mà gởi đoạn tràng nầy cho ?

Em nhớ lại hôm nào, em xem tờ C. L. B. số 451 ngày 14 Octobre 1926 thấy ông Kim-Chi có viết một bài luận về « Cái hại của sắc đẹp ». Ông Kim-Chi cho cái sắc đẹp là món thuốc giết người, rồi ông lại dẫn tích nào là: Từ Hải, Trụ-Vương, U-Vương, Ngô-phù-Ta vân vân, toàn là một bọn hàn sắc mà phải quốc táng thân vong vì sắc.

Cuối bài ông Kim-Chi có kết một câu rằng : « Ai là người còn mê đắm trong biển sắc khá tỉnh tỉnh, kẻo để đến ngày liễu kết mà ăn năn thì đã muộn rồi ! »

Em đọc hết bài của ông Kim-Chi rồi em buồn bã vô cùng, buồn vì nếu hết thảy nam nhi mà lòng sắt dạ đinh, mà nghiêm khắc kỷ lưỡng như ông Kim-Chi vậy, thì cái đời mà phấn của chị em chúng tôi đây cũng là đời bỏ đi hết rồi.

Em đây không dám đối với ai rằng xấu xa cục-kịch, bởi vì em cũng có chút nhan sắc như người. Hằng ngày em vẫn yêu mến cái nhan sắc của em, mà em cũng yêu mến nhan sắc của những bạn quần xoa nhan sắc nữa. Bởi em nghĩ nhan sắc là cái duyên của con gái, là cái đẹp của đàn bà, là món khó kiếm, là vật khôn mua của bạn đào thơ liễu yếu, ai hủy hoại nhan sắc thì em đau lòng, ai đá động đến nhan sắc thì em tức giận, nay em thấy ông Kim-Chi đại ngôn lên rằng : « sắc đẹp có hại » lẽ nào em lại không liếc một chút giờ dư, tạm lánh chức Trạng-sư để thế mặt chị em mà bào chữa cho nhan sắc ?

Chớ chi ông Kim-Chi nói như vầy : « Nếu ai không biết dùng sắc đẹp mà lại cố gan dùng tới thì có hại » thì dầu em có đỡ mấy cái bằng Đốc-tơ ăn-đờ-ro cũng cãi không nổi với ông, chớ ông nói « cái hại về sắc đẹp » thì đã chỉ cho những kẻ có vô ra trong con đường đời nhiều ít, biết ông là bẹp thấy, là gần nghe.

Em nói ra xin ông Kim-Chi đừng có giận, cái sắc đẹp là vật quí nhứt, báu nhứt, của chị em chúng tôi, ông không ưa thì thôi, lẽ nào ông lại bài bác như thế. Cái sắc đẹp nó không phải sắc như gươm, bén như dao, độc như rắn, dữ như cọp, mà ông cho rằng sắc đẹp có hại. Gươm sắc, dao bén, rắn độc, cọp dữ, người ta còn dùng, người ta còn trừ, huống chi nhan sắc của đàn bà, của con gái, dầu cho nó có độc, có ác, mà nó bị giam hãm trong cái hình vóc yếu đuối của bọn liễu bồ tưởng cũng không làm chi ai được.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de soieries

ĐỒ-VĂN-MƯỜI

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

HANG MO'I -:- BONG LẠ

Bổn-hiệu mới tiếp ing nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhựt gởi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có.— Cẩm-nhung bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau.— Cẩm nhung trơn dày và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trắng nhiều mặt hàng rất xin đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huê-kỳ và Lụa-lèo Đại-pháp, để may đồ mát hay là Pyjamas.— Có nỉ Ăn-lê (Drap Anglais) Gabardine đủ màu, Tussor Nhựt-bổn thật nhiều.

Bổn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đặng chiều mối hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lụa gởi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ đặng bán cho mau hết.

Và lại gừng cay người ta còn làm cho ra ngọt, mơ chua người ta còn làm được mứt, phương chi cái nhan sắc của bọn đàn bà, mà ông Kim-Chi lại nở đi sợ sệt hay sao ?

Nhan sắc ! Nhan sắc là cái tốt cái đẹp của thợ trời ung đúc, rồi lại thêm có tay người dồi mài tô điểm, cái đẹp càng thêm đẹp, cái tốt càng thêm tốt, cho nên trong « Tản-Cung-Oán có câu :

« Chìm đáy nước cá lừ đừ lội »
« Lửng da trời nhạn ngẩn ngơ sa ! »

thật là cực tả cái nhan sắc đẹp tuyệt trần cho đến đổi con cá lừ đừ, con nhạn ngẩn ngơ, huống chi người đời, há vì một cái hại trước mắt có thể tránh được, có thể trừ được, mà bỏ mất cái đẹp, cái báu của trời đất hay sao ? Thế chẳng là phụ lòng trời mà cũng phụ công người lắm ru ?

Em cũng vốn biết, đàn bà có nhan sắc phần nhiều lại có ác tâm, cũng như người ta nói : « ngựa hay thường có chứng » vậy. Nhưng nếu người hảo sắc mà biết dùng sắc thì sắc phải khoanh tay bó gối mà quì lụy, duy có người không biết dùng sắc mà lại dùng thì mới bị gian hãm trong vòng khốc hại vậy.

Ông Kim-Chi bài bác sắc đẹp đủ đều rốt bài có câu : « Ai là người còn mê đắm trong biển sắc khá tỉnh tỉnh, kẻo để đến ngày liều kết mà ăn năn thì đã muộn ».

Ông nói như thế cũng như hôm nọ chị Hà-Nhiên nói với đứa em trai như vậy : « Em đừng có ăn ớt, đã biết ăn cơm phải ăn một chút ớt cho nó ngon miệng, song ăn nhiều nó cay xé họng biết bòn ? » Thằng em đáp rằng : « Thưa chị, em cần lỡ nhiều quá, bây giờ làm sao đây? » Chị Hà-Nhiên đáp rằng : « Bây giờ thì em phải chịu, sau đừng có ăn như vậy nữa. » Em lấy làm bất bình vì ớt cay làm cho mặt mày thằng nhỏ đỏ lòm, nên lật đật đi rót một tách nước lạnh đem lại cho nó uống, tức thì hết cay !

Đó, người mê đắm trong biển sắc cũng như đứa bé ăn ớt, ông Kim-Chi không múc nước lạnh cho uống, lại biểu phải ăn năn mà tự tỉnh, thì tự tỉnh làm sao ?

Ông đã nói « cái hại về sắc đẹp » thì chắc ông cũng biết cái hại ấy nó phát ra tại chỗ nào, xin ông vui lòng ra một cái toa (ordonnance) để cho những bọn điên vì tình, lụy vì tình mua thuốc uống thử coi, và chị em tôi cũng sao toa ấy mà giải độc cho đức ông chồng trong khi lầm lỡ.

Mong lắm.

VIÊN-TIỂU-THƠ

Cùng khán quan

Quới ông có lòng tốt mua giúp báo, ấy là nghĩa, còn trả tiền sốt sắn ấy là tín. Làm người mà xứ tròn tín nghĩa thì còn chi qui bằng. Vậy nên kính xin quới vị mua báo để ý giùm. Bổn-báo có gởi thơ nhắc nhở nhiều lần song chắc quới vị mắc đa đoan công việc nên quên, mà sự quên ấy có phương hại đến đường tài-chánh của bổn báo nên cam vô lễ kính nhắc quới ngài..

B. B.

Một dịp ít có

Nhơn vì hồi hương, nên tính bán một bộ ghế (salon).

2 cái ghế trường kỷ,
4 cái ghế ngồi,
1 cái bàn vuông lớn,
2 cái bàn nhỏ để dùng uống trà,

Cả thảy đều là kiểu Tàu, mà thiệt kiểu xưa, mặt đá cẩm thạch xám, cẩn ốc xa cừ.

Định giá bán là 700 $ 00

Xin đo nơi nhà số 14 đường Kerlan.

Sớm mai từ 11 giờ tới 12 giờ, chiều từ 5 giờ tới 7 giờ.

RẺ LẠM !

GIẤY THIẾU máy hát, bề ngan 20 ly giá 2$20, 22 ly 2$59, 25 ly giá 3$00 — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0$40.

MAY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

DIA HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát,

ÁO MƯA lót cao-su, lót vải rằng và áo không tay (pèlerine) và có mũ đội đầu cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rờ-gách và đủ cả các món đồ chưng diện

Thơ và mandat để cho :
PHAN-QUAN
Saigon-Bazar 67 rue Catinat
SAIGON

Khỏi mất công tầm kiếm mà đặng vừa lòng

Nếu quí ông, quí thầy muốn mua món chi mà đặng vừa lòng, cứ lại hiệu A. L'Aurore ở đường Viénot số 54 ngan Chợ mới Saigon mà chọn lựa thì chắc đặng như ý muốn, mỗi kỳ tàu hiệu nầy đều đặng đồ lại rất nhiều.

Mỗi món đều đặt riêng theo cỡ Annam dùng, như nón casque làm bằng liège, nhẹ nhàn kiểu thiệt đẹp, chemise có hơn 100 thứ vải đủ sọc bận rất vừa vặn, giày thì làm đại lý cho hiệu giày « Ông Cọp » thay mặt cho ông Richaud, nón nỉ bán ròng nón hiệu « Mossant » là một hiệu nón có danh, màu không phai, form không đổi.

Giày cao-su thì bán ròng hiệu Huê-kỳ thiệt rất bền chắt.

Hiệu nầy là một cửa hàng của người Annam, đặt đồ theo lối kiêm-thời, thiệt ít đâu sánh bằng, lại cách sắp đặt chẳng thua chi cửa hàng người ngoại quốc, còn bề giao tiếp với đồng-bào thì rất mực thật thà, mà cách mua bán lấy làm sốt sắng. Xin đồng-bang tưởng tình người đồng chủng giúp lẫn cho nhau, hầu có cạnh tranh cùng người dị quốc, mà giữ lấy quyền lợi của nước nhà.

Rất mong thay !

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bổn Pháp qua đều có đồ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tới chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

MAISON DU COTINAT

94, Boulevard Bonnard
PHẠM-VĂN-HIỀN, Propriétaire SAIGON

Nón Casque trắng
« Au coq Gaulois »
Giày Tennis, giày đá banh
Áo mưa **200** cái đủ thứ
Đồ chưng dọn trong nhà
THEO KIỂU
KIÊM THỜI
Giá rẻ

Kể từ ngày nay cho đến 31 Janvier 1927, hễ ai mua đồ bổn hiệu từ 5$ sắp lên thì có tặng một tấm giấy số. Đến ngày 31 Janvier 1927 thì bắt thăm cho trúng các món đồ dưới đây :

1° Một cái đồng hồ lớn giá 200$
2° Một cái tủ sắt giá 100$
3° Một tấm kiếng giá 40$
4° Một cái đồng hồ treo giá 23$

và 50 món đồ nhỏ nhỏ khác rất quí

Nên để ý

Mới đặng tin M. François SỰ ở Chợ-cũ Saigon cho hay rằng ông định trong vòng tháng Octobre nầy sẽ bán hạ giá hột xoàn của ông ; cho nên rẻ lắm, vậy tưởng đồng bang ta nên thừa dịp đó giúp người mình mà lại được của rẻ cũng là chỗ đáng tin cậy hơn các nơi.

DĨA HÁT

HIỆU TRẦN-QUANG-XUÂN
158 rue d'Espagne Saigon

có đủ dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban, Tái-lập-ban, Thầy Tú và hát bội của hiệu Victor, Pathé và Lyrophone hát kim sắt, kim xoàng không thiếu thứ nào.

Vị nào cần dùng chơn hoặc mua bán lại thì xin gởi thơ hay là đến mà lựa cho sớm hiệu nầy có đủ thứ và có nhiều dĩa hay.

Ai mua mỗi chục dĩa hát thì bổn-hiệu sẽ tặng thêm một dĩa hát Cao mên (nhạc ngũ âm) đặng để nghe chơ cho lạ.

Mua dĩa hát hay là hàng hóa của bổn-hiệu thì trả bằng giấy Quốc-trá Đông-pháp cũng đặng.

3$80 MỘT DĨA

Dĩa hát Văn-hí-Bạn hiệu Victor hát kim sắt ai cũng khen hay, có nhiều dĩa thiệt hay, như xử án Bàng-quí-Phi Phụng-Kiều Lý-Đảng, v. v, có chỗ bán giá tới trên 10$ một dĩa.

Hiện nay bổn hiệu có đặt riêng qua rất nhiều, bán có 3$80 một dĩa, có catalogue kể đủ thứ dĩa, nay kể sơ một ít thứ, quí khách cần dùng xin mua mau mau kẻo hết dĩa hay.

Ở xa mua xin gởi mandat trả trước ít nhiều.

Kể sơ ít thứ dĩa :

Số 43529 — Dự-nhượng kích Huê-báo
43414 — Tưởng Phụng-Kiều Ly-Đảng. — 2 dĩa liếp.
43418 — Dương-Chiêu kêu cứu con.
43532 — Xử tội Bàng-quí-Phi, ba dĩa trọn bộ
43535 — Tam-Quốc.— Lúc Đổng-Thừa mời coi mạch.
43.423 — Tống-tử-Vân. — Lúc Bàng-Bưu sầm sửa đi chơi
43433 — Bài chầu diệu Madelon
43436 — Tưởng kỳ-duyên Phổ.
43533 — Túy-Kiều ca hầu tiệc.
43457 — Sở-vương-Tôn và Điền-thị yến ẩm.
43458 — Trang-Tử cỡ bồn.
43456 — Ngũ-hổ bình Nam. — Lúc Lưu-Khánh bị Hồng-Ngọc bắt.

có nhiều dĩa đờn không hay lắm và Nam-ai, oán-ái ngũ đối, ngự chế nam, phụng cầu hoàng vân vân,

Trữ bán tại hãng :

NGUYEN ĐỨC NHUẬN

48 50 Place Gambetta et 42 rue Catinat

SAIGON

Saigon, le 10 octobre 1926

Kính cùng qui ông Chủ tiệm ở Lục - châu đặng hay :

Kể từ ngày nay (10 Octobre 1926), bổn hiệu có cho người (commis-voyageur) đi cùng Lục-châu, đem kiểu hàng hóa rất tốt mà giá thiệt rẻ cho qui ông xem, đặng mua giúp giùm cho bổn-hiệu.

Xin qui ông chiếu cố.

Hiệu Nguyễn-văn-Trận

Salle d'exposition : 96 Boulevard Bonnard SAIGON
Magasin : 282 Rue d'Espagne SAIGON

Hiệu Nguyễn-van-Trận

là hiệu có lập trong chợ phiên ngày 2 octobre 1926 một Cảnh Huê viên bằng bông giả (fleurs artificielles)

Thả-Tiêu

TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier ancien Maison de
NGUYỄN-VĂN-CHÂU
N° 13 Rue Schroeder Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm bấy trước của Nguyễn văn Châu, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cha làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời, chuyên bán: xuyến, chuỗi hột, bông tai, bông áo, vòng cổ, kiềng, nhẫn, bông, mão đội, đồng khóa vàng... vân.. Có thể theo kiểu thời, cũng như ngày trước vậy.

Kính quí ông quí bà, muốn đóng món chi xin đến gót đến tiệm tôi, nay đã viết thơ mà gửi cho bổn hiệu, tôi sẽ theo ý quí ông quí bà muốn của đóng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gửi đến cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo: NGUYỄN VĂN THƠM
Bijoutier 13 Schroeder : Saigon

NHÀ NGỦ MỚI

NAM-CHÂU KHÁCH-LẦU

35 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho Quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-châu đến nghỉ ngơi. Phòng thoáng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước đá xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắn, đề sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn xe hơi để cho quí khách mướn khi nào muốn đi du lịch.

Giá cả tính rất nhẹ nhàng vừa phải.

Nam Nghĩa-Lợi

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngoài nhà thương thí Saigon

N° 110 Bonnard

HOTEL
D'ANNAM
N° 24 SO Eliot Charner
N° 15 Carabelli

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ được tốt và trên lầu, rộng rãi mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh.

Chủ-nhân:
HUỲNH-LUF-LY

Cải đổi mới

Kính cáo Lục châu quân tử, các vật đồng bào đặng rõ. Bấy lâu chúng nhà đồng bào ra cơ chiếu cố, tưởng nghĩa thâm giao, nên mấy nhà khách sạng của chúng tôi đến ngày nay đặng bền vững, của thấy tên tuổi trước thương trường, thiệt chúng tôi hết lòng hậu ơn quí khách.

Vì tình quyến thuộc càng lâu càng nặng, nên chi phần đông trong quí khách đều muốn đến khách sạng của chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên số phòng càng ngày xem thành ra ít, khó nỗi bề đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạng của chúng tôi hiện là:

1° Hoa-thành khách sạng, ở đường Catinat Grimaud, số 21 và 23.

2° Nam-trung khách sạng, ở đường Admiral Lonvière số 103 và 105.

3° Nam-hưng-thành khách lầu, ở đường Amiral Rose số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi mát mẻ, ngổ hầu khải phụ tấm lòng hoài cố của quí khách trong lục châu.

Bấy tiệm đều ở gần xe lửa Saigon Mytho. Khách hàng, chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Kay kính,
Quảng-Ký M. Hiệp

Kính cáo

Tôi chuyên công nghề sửa chữa máy móc mà nhứt là sửa đồ kim thời nghề hơn. Cách tôi sửa đồ không phải thảo cẩu và cũng không phá hoại cho xem chỉ sửa mặt chủ mà mà thôi.

Tôi sửa hai cái hiệu sau nhẹ tiền, mất ít mà hay là khỏi phải cầu cạnh đặng cả.

Lại tôi cũng có làm đồ sao đồ sắt như cường nhà, cửa sắt, hàng rào sắt, vân vân.

Kính xin quí vị có cần dùng làm đồ sắt hoặc sửa đồ sắt viết thơ cho tôi hay, hoặc đến tiệm tôi ở đường Kinh lấp số 95 mà thương nghị, công việc làm kỹ lưỡng, làm rẻ mà giá tính lại nhẹ.

ÂU GIA khải
98 Bd Charner Saigon

Lời cảm tạ

Từ khi tôi vô làm chủ nhà nghỉ Lục-Tỉnh Khách Lầu cho đến nay, công nhờ ơn quí khách trong lục châu, có lòng mến thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn quí khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm thâm cảm vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng để cho quí khách trong khi đau ốm đến mà dưỡng bịnh, mỗi một căn phòng trọn một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm, nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đâu đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gát, ban đêm thì có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như có muốn thong thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gát nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính thỉnh quí ông quí thầy sắn dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi y như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang dùng mau lần bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TÙNG
chủ nhơn Lục-Tỉnh Khách Lầu
202 Rue d'Espagne, - Saigon.
Kính tựa

Đồ mau mà lại khéo

Kính cáo quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 40, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y phục Tây-Nam đồ kiểu theo kim thời.

May đồ mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đến gót tới may thử một lần, rất cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Nay kính
Chủ-nhân: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

Trần-Kiêm-Tiến

ở đường Jaccareo số 68 Cholon

Trần-Kiêm-Tiến tiên-sanh người tỉnh Quản Đông kính cáo quí ông, quí bà đặng hay tôi có coi bói càng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, đoán phép chẳng có lời dua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiệu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ các hình trên tuồi và coi bàn tay trao ở trước cửa thì mới phải là TRẦN-KIÊM-TIẾN.

TRẦN-KIÊM-TIẾN
bổn mạt.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đồ phụ tùng

đường Lucro, nhà số 99 và 101 (Bến-hộ) Saigon

Trần-văn-Hiệp, chủ tiệm

Kính cáo Lục-châu quí khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là xe mui, xe hai bánh, xe kiếu, xe kéo, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn: có bán đủ xe đủ kiểu bánh xe cao-su bằng cây giá tỉ bên tây chở lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiến đen tây, đồ bắt kỉ xe chiếc và xe song mã bằng da tây, rất khéo và chắc, có bán yên cỏi, chuông đạp hai tiếng, bình đỉ thắp đèn khi đi theo xe. Sơn xe, và sửa xe.

Cái xin quí khách có dịp đến Bến-Hộ xin ghé lại tiệm tôi một khi, trước coi công cuộc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiểu mua giúp làm ngươi, thì tôi rất cảm ơn hạ cố. Còn chư quí khách ở xa muốn gởi thơ hỏi thăm món chi càng gửi cả tài sắc trong hồi đáp.

Quảng minh Cơ

TƯỚNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục-Tỉnh-Khách-Lầu, sau dời lại nhà ngủ Nam-kỳ kế vô Tàu.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà ngủ Ngãi-Thành số 126 đường Colonel Boudonnet ngan gare xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông quí bà cũng chiếu cố gần như xưa.

Nay kính

Phải lo kèo hại chung

Nguyễn-văn-Kiệu chủ Garage central, 26 Boulevard Bonnard Saigon, và các tiệm ngành: tại 26 Amiral Courbet Saigon, Travinh, Vinhlong, Cantho, Pnom-Penh xin tỏ cùng quí đồng-bào rõ những việc sau đây:

Nguyên tôi năm 1917 xe Tô-Kiôn đưa có một mình nên ăn giá nào cũng đặng mà lại khi thị bộ bán là khác nữa, tôi thấy vậy không danh điểm nhiên tạ thị để cho một tên khách kiều cư kin khi dũ cả giống nòi, nên tôi mới liều lỗ tự bỏn sắm xe đưa rước hành khách phần đông là người Annam đặng tỏ chút nhiệt thành cùng đồng chủng; từ lúc đó cho đến năm 1921 tôi lên Saigon mua đồ phụ tùng và vỏ ruột thì bọn chủ hãng xe hơi kia đồng một ý với nhau bán giá thiệt mắc, không biết số nào mà kể, coi đồng bang ta như không có, hễ chúng nó nói mấy thì phải mua mấy ai kèo nài xin bớt thì nó lại bạc đãi người ấy.

Tôi thấy vậy, mới lập một cửa hàng nhỏ tại 26 Amiral Courbet, sau lại lập thêm Garage tại Boulevard Bonnard Saigon số nhà 26, tôi mua đồ bỏn Đại-Pháp, Ăng-lê và Huê-kỳ về bán, trước là tiện cho sở xe đưa đò của tôi, sau nữa giúp cho đồng-bang.

Bởi đó chúng nó bán mắc kì ông đặng nửa, nên mới ganh gổ kiếm chuyện hại tôi, và chúng nó ép tôi phải bán hết đồ lại cho chúng nó và dẹp nghề buôn bán về làm ruộng, gần hai năm trời mà tôi cũng làm thinh để coi chúng nó làm sao cho biết, đến ngày 30 Septembre rồi đây chúng nó nhóm nhau tính quyết làm cho tôi phải thôi đặng để cho chúng nó hiệp ý với nhau lại đặng lên giá bán cho lời nhiều. Bởi đó qua ngày 1er Octobre thì chúng nó biểu bảng vỏ ruột, bảng dầu sáng, dầu nhớt, dầu đèn cho tôi hay một lược rằng chúng nó không bán cho tôi nữa vì mấy người chủ hãng kia kêu nài rằng: tôi bán đồ rẻ hơn chúng nó làm cho chúng nó bán không đặng.

Theo ý tôi tưởng quí đồng-bào nên suy tính làm sao cho tôi giữ đặng sự buôn bán nầy hầu có cạnh tranh với ngoại bang, chớ nếu làm thinh thì có lẽ tôi phải thua buồn mà trở về lo cày cấy như xưa.

Tôi đây tỷ cũng như con ngựa của quí đồng-bào sắm sửa đem ra đua với ngựa của người, mà ngựa của người chạy trước đã qua cầu rồi, người lại rút cầu không cho ngựa của quí đồng-bào chạy theo, thì có lẽ quí đồng-bào thấy vậy cũng tức, cũng kiếm thế cho ngựa của mình chạy theo cho kịp ngựa của người mới vừa bụng cho.

Ấy vậy quí đồng-bào đừng tiếc một số tiền mọn gởi cho tôi mua cho quí đồng-bào mỗi người 2 cái vỏ 2 cái ruột hiệu khác đặng dùng thì thì như chẳng và rẻ hơn thì tôi sẽ ra công và vốn mua về bán vốn cho quí đồng-bào dùng.

Sự thật xin quí Đồng-bào chớ tiếc một số tiền mọn mà để hại cho bọn ta ngày sau. Tôi không phải lấy lời giả dối mà gạt gẫm quí đồng bào. Xin quí đồng bào đừng lầm tưởng rằng có máy tiệm ngành của Annam bán mà để người. Tôi xin cắt nghĩa, bởi có hãng của tôi nên chúng nó mới cho tiệm ngành ăn huê hồng nhiều và bán lính với tôi, bằng không có tôi thì chúng nó tăng giá lên rồi cho huê hồng từ 10% trở lại, rồi tiệm ngành phải bán giá của chúng nó nhứt định, lời tôi nói đây là có lý bởi tôi hồi trước có mua đồ của chúng nó đem về Travinh dùng và bán lại cho chủ xe hơi khác mỗi tháng là hơn 7000$. Tôi thấy giá mắc tôi in bớt chúng nó không cho, chúng nó bèn cử việc lên giá mà bán, bởi đó tôi không bằng lòng mới mua đồ bên Đại-Pháp, Ăng-lê và Huê-kỳ mà bán.

Mấy lời tôi nói trên đây, nếu ai nghi ngại, tôi xin mời đến hãng, tôi sẽ trình đủ bằng cớ cho mà xét.

Sau đây tôi xin tỏ cho quí đồng-bào rõ, lúc nầy tôi có mua xe mới qua nhiều; xe B. N. C. hiệu Ăng-lê, xe Ansaldo hiệu Italienne, xe Donnet-Zédel hiệu Française, xe camion chở chừng 20 người bộ hành, cả ba hiệu nầy đều chạy hay và tốt và có bán giường sắt giường đồng đồ phụ tùng xe hơi. Xin quí đồng-bào muốn mua thì tôi xin mời đến xem coi, như đẹp ý thứ nào mua giùm, tôi rất cảm ơn. Như ai bằng lòng xin gởi cho tôi 10,$ trước và cho số vỏ ruột bao lớn chở ở và tên người mua đặng tôi biết mà mua.

Nguyễn-văn-Kiệu
Garage central
Saigon

Bố-Cáo

Tôi tên là Barthélemy Nguyễn-Ngọc-Cẩn, điền-chủ ở Bến-tre, xin có lời bố-cáo cho công-chúng đặng rõ trước rằng: từ rày về sau tôi nhứt-định không can-thiệp đến những sự hành-vi và nhứt là không chịu trả những món nợ của thằng con tôi tên là Marcel Nguyễn-Ngọc-Lân năm nay 17 tuổi, vì đã hơn năm tháng nay, sanh tánh phóng-đãng, bỏ nhà cha mẹ mà theo chơi với lũ đàn điếm bạn bè của nó.

Nay Cáo

Tân-Phát-Lợi

48 rue Amiral Courbet Saigon

Chúng tôi mới mở một tiệm bán cơm Annam, cách dọn dẹp vén khéo người nấu ăn rất thạo, xin mời đồng-bang chiếu cố.

Tại tiệm chúng tôi cũng có bán Nem như ở Thủđức.

TÂN-PHÁT-LỢI
kính cáo

TIEM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Long-buồn) đeo tay thứ tốt nhứt hạng màu chơn-thạch như ngọc bích màu lục và có thứ trong lọc coi như ngọc cẩm-thạch rất quí tôn giới gặt đến hiệu FAA-YUE Saigon đường Catinat N° 63, mua ma đồng thì rẻ chất tốt.

THỊNH-QUANG THƯ-QUÁN

Tiệm bán sách Quốc văn

Hỡi các bạn ham đọc tiểu-thuyết và các nhà bán sách hãy đến lại bổn quán mà lựa chọn các sách vì bổn quán bán đủ các thơ tuồng, truyện, tiểu-thuyết của các nhà trước thuật trứ-danh Trung-Nam-Bắc kỳ thứ gì cũng có. Các bạn ở xa hãy gởi thơ hỏi Catalogue générale mà lựa chọn, giá rất phải chăng, gởi rất chóng.

Directeur
NGUYEN-ĐỨC-RIỆU

OUVRAGES EN QUỐC-NGỮ DES MEILLEURS AUTEURS
Meubles de style — Incrustation — Sculpture
32 Rue Sabourain -:- SAIGON

CỰ-TÀI
dit KHUC-VĂN-TÔN

Tiệm chánh tại Hànội 17 Rue Papier nay mới lập tiệm ngành tại đường Sabourain ngang hông Chợ-mới Saigon có chưng nhiều thứ Tủ, Vitrine, bàn ghế Salon, Sập tủ chè bằng cẩy, chạm cẩn kiểu mới thời thời trang nhã.

Có nhận các đồ đặt theo kiểu riêng. Quí vị cần dùng xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu và giá đến nơi ngay.

Có bán tỉ An nam tạp chí và Tạo-Nghiệp dân báo Quốc gia huyết lệ thứ nhì mới xuất bản

---

NÊN LƯU Ý!!!

Nếu quí vị muốn chơi Đĩa hát Cải-lương cùng hát bộ mà tiếng nghe thanh tao, rõ ràng, giống y tiếng người đã hát vào.

THÌ HÃY MUA CHO ĐƯỢC ĐĨA HIỆU NÀY

Con chó nghe tiếng chủ nó

Đĩa hiệu nầy mắc hơn các hiệu khác một chút, mà dùng đặng đời đời không vỉnh không cà-lăm, càng dùng càng tốt.

Bài bản truyền trong đĩa « VICTOR » đều lựa rút trong mấy thứ tuồng thiệt hay của mấy ban hát Kiểm-thời có tiếng là « VĂN-HỈ-BAN » thầy năm Tú « TÁI LẬP-BAN » và hát bộ rạp Quảng-Lạc ở Hanoi (của người Namkỳ).

Ai có dùng đĩa « Victor » rồi thì đều đặng vừa lòng đẹp ý. Có một mình hãng:

INDOCHINE FILMS & CINEMAS
N° 106 Boulevard Charner Saigon
(Đường Kinh-lấp số 106) làm Đại-lý máy và đĩa hiệu « Victor »

Đĩa Cải-lương Văn-hỉ Ban hiệu Victor khó đánh và không bắt chước đặng.

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu

"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hề khi nào mình lâm những chuyện rủi ro,
Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:
15, Quai de Belgique Saigon

BẢN SỈ — TAILLEUR TOKINOIS — BẢN LẺ

BAZAR ĐỒNG-HÒA-LỢI

Số 69, Boulevard Tổng-đốc-Phương—CHOLON

Tiệm may đồ y-phục langsa theo kim thời đã đặng quí ông, quí thầy, khắp lục châu đều nhận là một tiệm may rất khéo, dầu kẻ mang đến bực nào tới tiệm chúng tôi cũng được vui lòng vừa ý, trong tiệm tôi nhiều thợ nên may mau, có trữ bán đủ các thứ hàng, nỉ, gabardine anglê, lannsa và nhiều thứ hàng khác nữa, kỷ tàu mới rồi hàng tôi lại rất nhiều, nhờ giá bạc cao nên bán sỉ cho mấy tiệm may rất rẻ, serge từ 3$50 tới 6$50 tùy theo hạng, và lãnh may rất nhẹ hơn các tiệm, nỉ đen thiệt tốt từ 5$ tới 7$ nhiều thứ xin quí ông, quí thầy, tới mà xem thì biết, trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà, như mấy tiệm giày, vớ, nón, áo mưa, dầu thơm và đủ các thứ ghế xích-đu, nồi tráo là đủ đồ tạp hóa cần dùng trong nhà đồ quí thầy dùng. Lại có bảo lãnh là nhà bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn khí và các thứ bóng đèn xe hơi.

Vì nhiều việc lo không xiết nên muốn bán một cái xe đưa đò 24 chỗ ngồi có tốt mấy êm, tính giá thiệt rẻ.

Ph. B. HOA, *Kính cáo.*

A. DENHOLM

N° 41, Rue Chaignoau
Saigon

Thiện nghệ về việc rập máy xay lúa gạo thà rập hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông Pháp

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu sự bền chỉ chạy tốt của máy móc

NGUYÊN GIÁN MÁY — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRUYỀN EMERIE — VÂN VÂN — MÁY LÀM DẦU, LÀM ĐƯỜNG — MỘT NỘI SỞ DỆ V. V. GIÁ PHẢI CHẲNG

LÊ-VĂN-DU

Hàng chánh ở đường Sabourain số 22 và 24 ngan hông Chợ mới Saigon, tiệm ngánh ở đường Amiral Dupré số 38 và 40 ngan máy nước lạnh Saigon

Mới lại 2000 dĩa hát Vân-hi-Ban và 2000 dĩa hát Thầy năm Tú và 100 máy hát lớn có nhỏ có giá bán từ 15$00 cho đến 200$00 tùy theo kiểu, và 1500 cái xe máy đạp những là hiệu : **L. V. D, R. P. F, Saint étienne, Armor, Alcyon,** và đủ đồ phụ tùng theo xe máy đạp, và đủ thứ giây thiều máy hát.

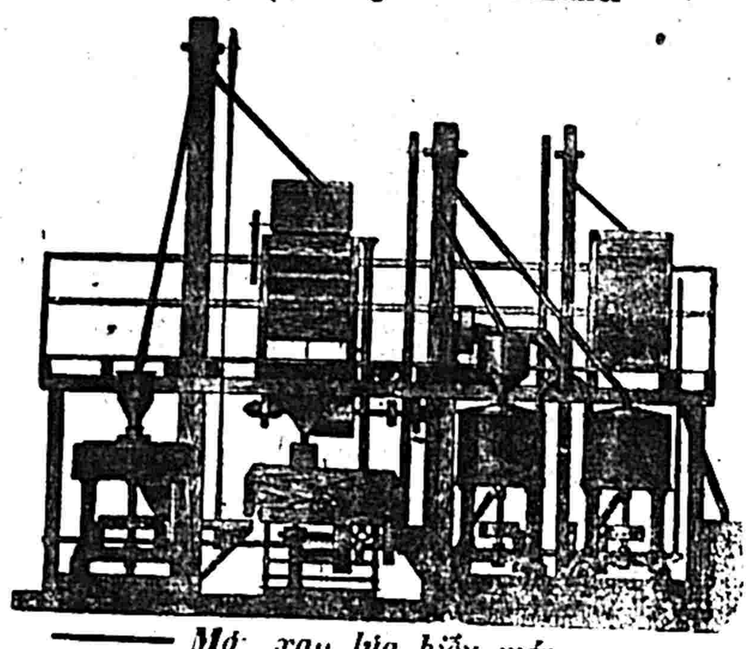
Bán sỉ và bán lẻ giá rẻ hơn các nơi, xin đồng-ban lưu ý

LỜI DẶN : Xin quí khách có muốn hỏi hàng đều chi hay là những thơ từ về sự mua bán thì xin viết thơ đề nơi hàng chánh ở đường Sabourain số 22 và 24 Saigon

LÊ-VAN-DU
Fournitures Générales pour Cycles et Phonos
Location d'Automobiles grand'tourisme
Téléphone n° 519, Adresse télégraphique ; LEVANDU Cycles Saigon

GIA RE HON HET — Gạo mà xay sạch sẽ thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Mới xay lúa kiểu mới

Máy nầy xay ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều

làm tại bốn Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

104 ở Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và ráp luôn cho

NAM-HONG-PHÁT

Propriétaire NGUYỄN-VĂN-CHÂN kế nghiệp

N° 104, 106, Boulevard Bonnard SAIGON

Tiệm may đồ tây kiểm thời civil và militaire lại có đủ các thứ hàng chẳng nói ra quí khách cũng rõ hiệu « Khổng-Minh » cũng có đóng giày theo kiểu bây giờ lại có phòng trồng răng và tiệm hớt tóc rất sạch sẽ, chắc quí khách sẽ vừa lòng

Kính cùng quí khách trong lục châu đặng rõ : kể từ ngày nay tôi kế nghiệp phòng nầy, tôi hết lòng sửa lại sạch sẽ và mát mẻ lại có garage để xe hơi nhà tắm có douche tiện dùng, phòng có quạt máy lại có xe hơi cho mướn để cho quí khách đi chơi cũng tiện xin quí khách chiếu cố người đồng chũng

TANG-KHANH-LONG
— SAIGON —

TIỆM TRỮ NON
THIỆT NHIỀU
Bán sỉ và bán lẻ
TANG-KHANH-LONG
84 Boulevard Bonnard
SAIGON

Qui vị mua sỉ nón vỏ bán sẽ có lời nhiều, xin ghé lại tiệm trước, chọn lựa bán được vừa lòng, vì bổn tiệm làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên có đủ kiểu kiểm thời bán giá thiệt rẻ. Như nón cao-su (Liège), nón nỉ (feutres), áo mưa (Imperméables) đàn ông và đàn bà, hãng Satin kiểu mới, giày Boucles, dù thêu v.v.

Thợ may y phục Langsa rất đúng mode

Có đủ thứ hàng Laine, Gabardine, Tussor, Ni-den, hàng Tây và Huê-kỳ kiểu mới có luôn, xin quí khách chiếu cố.

Tang-khanh-Long
Kính mời

Tổng cuộc thể thao Annam

Championnat de 1926-27.
Procès-Verbal du 19 octobre 1926
Matches đã hôm chúa nhựt 17 Octobre.
Groupe B-Tânđinh ăn Govap 5 bàn thua 2 (5 à 2 homologué).
Groupe A-Etoile de Giađịnh ăn Distamy 1 bàn (1 à 0 homologué)
Chúa nhựt 24 Octobre.
Từ 3,h 30 tới 4,h 30-Groupe B-Commerce đá với Donnai
Giám cuộc M. Qui Thomas
Từ 4, 35 tới 5,35-Groupe A-Dakao đá với Victoria.
Giám cuộc M. Mới.

Một cuộc đấu võ lớn

THỨ BẢY 23 OCTOBRE 1926

TẠI SÂN ĐUA XE (AU PARC DES SPORTS)

Cuộc đấu võ rất kịch-liệt của bàn lội An nam tế-cấp dân miền Bảy bị lựt với hội F. C. S. A. tổ chức. Có dạ nhạc binh có quan Thống-binh Ducarro tọa-chủ.

HIỆP THỨ NHỨT
3 Hồi
Kid Moustique (Cochinchinois) đấu với Kid Terrible (Cochinchinois)

HIỆP THỨ NHÌ
4 Hồi
Trần-Thinh (Tonkinois) đấu với Kid Thomas (Cochinchinois)

HIỆP THỨ BA
6 Hồi
Matrot (Dijonnais) đấu với Mératti (Nicois)

HIỆP THỨ TƯ
6 Hồi
Farges (Marseillais) với đấu Cricri (Cochinchinois)

HIỆP THỨ NĂM
6 Hồi
Trojoni (Corse) đấu với Berger (Parisien)

Có hai hiệp đấu theo điều nghề võ An-nam có một hiệp võ sĩ.

Amadou đấu với võ sĩ Lafleur

HIỆP THỨ SÁU
4 Hồi
Seaucour (Malais) đấu với Du (Cochinchinois)

TÂN-NỮ BAN
Cao-long-Ngà
Hát rạp Cầu-Muối Saigon
Tuồng hát tối thứ bảy 23 Oct. 1926
Hát 2 xuất sáng đêm
XUẤT ĐẦU
BẠCH-ĐƠN-TIÊN
tam tỉnh nương xuất thế
có chương 3 con bươm bướm và đốt pháo màu.
Bầu gánh Cao-long-Ngà thủ vở Bạch-đơn-Tiên
(Toàn bang đồng thủ bổn)
Vãn xuất đầu có đứa nhỏ nhảo đủ kiểu và cô ca
Xuất sau
TAM-QUẮC
Trương-Phi tỷ tửu đủ Tào-Bảo
Lữ-Bố đắc thời đoạt Tử-Châu
Tối Chúa-nhựt 24 Oct. 1926 hát nối Chung-vô-Diệm.

TRAN-LONG
TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
ROTINIER
Réparation des Raquettes,
Rue Turc, N. 14.
— *SAIGON*

Tiệm tôi lập ra đã hơn 17 năm rồi, vẫn có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông, ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, lồng cổ, nhỏ cổ đã thêu, đủ bạng, rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt mây, đồ đánh trái lăng, giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệc vị đến chơi tôi sẽ hàng tiếp đãi.

Govap le 10 Octobre 1926

Tôi là Huỳnh-Lâm ở Govấp có một thằng cháu ở Vinhlong lớn tầm tối mà nó đi lạt tại chợ Govap lúc 7 giờ sáng ngày 11 Octobre 1926 vậy xin trong lục châu ai có gặp thằng cháu của tôi tên là Diệp-Sang 7 tuổi bận áo trắng có sọc rằng con trai, tay có đeo chiếc cầm thạch bên tay trái vậy trong lục châu ai có gặp thì đem lợi bót, hay là nhà nhựt trình thì tôi sẽ chịu tiền sở tổn cho và rất cám ơn.

Quản sanh Huyên
Commerçant à
Govap
Cần đốn

Tờ-Cớ mất Quyền tự-do

Quyển sách Tờ-Cớ-Mất-Quyền Tự-Do là một quyển sách thật có giá trị, có ảnh hưởng cho xã-hội ta theo cái trào lưu ngày nay. Lời ăn nói trong quyển sách nầy rất lên hùng dõng, Tự-Do, Uyển-bát. Xin đồng bào mua xem thử thì biết.

1 — Tờ-Cớ Mất Quyền Tự Do giá	0$,60
2 — Anh Hùng Tạo Thời Thế	0,40
3 — Hồi Trống Tự Do thứ nhứt	0,20
4 — Hồi Trống Tự Do thứ nhì	0,20
5 — Hồi Trống Tự Do thứ ba	0,20
6 — Tiếng chuông truy hồn (sáu thứ người ta)	0.20
7 — Hồn độc lập	0 20

Các thứ sách nầy có bán sỉ tại 57 Catinat Saigon. Cho huê hồng nhiều. Gởi cách Contre Remboursement. Vị nào ở xa muốn mua lẻ về xem, mua đủ sáu thứ sách kể trên đây, thì gởi một cái mandat 1.$80 cho Trần hữu Độ 57 Catinat Saigon, trong tuần lễ sẽ đặng sách.

Trần-hữu-Độ
Cẩn bạch

PHOTO THUAN-KY
Propriétaire : Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuân-ky à BOrdeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, có nghề rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KY kính cáo

CÔNG HUỲNH
Vêtements en tous genres sur mesures
Coupe & Façon Grand Tailleur
256 rue d'Espagne SAIGON

XIN ĐỒNG BANG CHIẾU CỐ.

Tiệm may đồ Y phục Langsa hiệu CÔNG-HUỲNH » ở gần bên chùa Ông (B... Đon) lập có hơn một năm nay mà đã được quí-khách lục-châu chiếu cố rất đông, lại tôn đã bổ thêm người về việc cắt, may và vá mầu rất kỹ lưỡng và khéo đẹp của tiệm nên.

Vì tánh cẩn cập, mến nghĩa đồng-ban, nên nay bổn tiệm xin công tìm được một thứ hàng rất tốt kêu là TUSSOR TONKIN (tơ đánh sẵn, hàng dựt dày, thật mịn và vững mướt) — hiện bổn năm vẫn bền mà tốt ; để hiến quí-khách. Còn nhiều thứ hàng nỉ khác cũng mua mới lại rất đẹp.

Vậy xin mời quí-khách thân nhân ghé tại bổn-tiệm xem qua cho biết và xin lưu ý giúp giùm cho đồng-bang được vững bền nơi trường thương-mãi, thì ân của quí khách càng ngày càng thêm trọng.

Nay kính mời

Dĩa hát hiêu PATHÉ
(Hát kim supersaphir)

của những bạn hát :

Van-hi-bang
Tân-thinh
và Thây Nam Tu

Sẽ khởi sự bán ngày 20 Octobre nầy

Giá mỗi dĩa là : 2$25

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ
Ở đời không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình
ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KÝ
ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách ; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiểu, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách đóng, cách siu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mười bữa thành thiệt hay lắm.

TÂN TÂN HIỆP THÀNH
Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ô ăn trầu có chưng bằng đồng xi ni-kên (Nikeié) nên đẹp kiểu đẹp tại cũng có sẵn đủ đồ dùng trong nhà theo như Bazar.

Thêm nữa có bán cây ho cây sáo như là sao, gỗ, đặng v. v. qui vị có cần dùng cây vàng hoặc cây cột cất nhà xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

TIRAGE : 10.000 ex.

Le Gérant NGUYEN-KIM-ĐINH

TAYNINH

Hôm chừa nhựt 10 Octobre rồi đây, Tô-văn-Đặng 31 tuổi ở làng Thanh-Phước thừa lúc trời tối vô đến nhà cây cùng cậu M. Liêng là người làm Pháp, giúp việc tại hãng Ballier ở Saigon, và hàm bá cai ở Thanh-phước, vì quá biết tính Đặng nên M. Liêng chỉ anh ta mượn súng đi săn. Chàng mang súng đi tới ấp Rạch-sơn, đến 12 giờ trưa mới mò về nhà cô tư Kia là bà con của tên Đặng xin ngủ mát. Kia thấy Đặng vào nhà thì lật đật lấy chiếu trải lên ván cho chàng ngồi. Kia không phải rằng sắt vì sự hủ của chàng phải mang súng nên trải chiếu làm sao không để dính nhằm cây súng một vòng cơm nếp cùng Đặng đồ nằm trên ván làm cho súng phát nổ trúng nhằm bắp vế hữu làm cho chàng ta nhào lăng bất tỉnh nhân sự. Tên Đặng thấy Kia trên là bắp bắt nên mau mau chở Kia xuống nhà thương Chợ-rẫy tại Cholon, cho quan Tây cứu cấp. Nghe đâu qua ngày 11 Octobre thì hồn Kia đã lìa khỏi xác.

Ôi! nghĩ mà thảm thương cho tên Kia, tuổi vừa 19, công ơn cha mẹ chưa đền, mối đời chưa nếm lại vội lìa, ấy cũng tại cảng phần vắng dỗi.

Hiện nay Đặng đã bị tống giam.

ĐOÀN-NGỤ

TRAVINH

Cùng quan Chủ-tỉnh

Bẩm thượng quan!

Chúng tôi là *Đặng-văn-Long* và nội bọn dân trong tổng Bình-Trị-thượng Cầungan.

Cúi xin ngài mở lượng khoan hồng tha tội lỗi cho chúng tôi, vì bọn dân chúng tôi có lắm người nghèo ngặt nên chẳng đặng hiệp cùng nhau đến trước ngài mà tỏ trần những điều oan-ức của chúng tôi, nên phải dùng bức thơ này hầu ngài nhận xem.

Bẩm thượng quan,

Và chúng tôi lòng nghĩ rằng: kỳ nhóm Hội-đồng địa hạt trong kỳ mới rồi đây, có thầy Hội-đồng *Nguyễn-phông-Thạnh* là anh em bạn rể của thầy Cai tổng *Huỳnh-hữu-Dụng* có ra nghị xin một điều là: Rải đá từ ngã tư làng Mỹ-cẩm ra Mỹ-thạp-phú là nơi quê quán của thầy Cai Dụng như vậy thật là thầy *Nguyễn-phông-Thạnh* bỏ công mà vị tư đó. Bởi sao? Vốn con đường ấy là một con đường còn trong chốn thôn quê, nay lại đang cao rộng thêm có công dân bồi bổ hằng năm thì ai ai cũng đều công nhận là đã đủ tốt rồi, dầu cho có trải đá đi nữa thiệt chẳng bổ gì cho dân mà cũng không lợi gì cho nhà nước, duy có ích cho thầy Cai Dụng và bà con thầy, những ai có xe bò bánh cây cùng là bánh sắt tiếp bộ vận tải của bán được giá cao thêm, còn xe ngựa bánh cao su và xe hơi của thầy tài xế thông thả có ở chi bằng ngăn lấy cây lấy. Ngài là sao mà chúng tôi đặm biện bất như vậy? Ấy là chúng tôi thấy rõ biết chắc rằng con đường Mỹ-cẩm đến Long-Hậu, hay là quốc lộ Hồng-ngự vốn xưa nay là một con đường giồng tốt lắm chẳng bao có kinh rạch cầu cống, mà là chỗ buôn bán gần đó; những chỉ gần con gần bờ mà thôi. Nay chúng tôi lại nghe đồn rằng: cái ý tôi của ngài tưởng là đều công ích nên ngài đã hứa cho, rồi vì tiền kho dịa hạt không đủ dư được nhiều.

Vì vậy mà thầy Cai Dụng bèn chòm nong nả kiếm bàn luận cùng Hương chức của thầy phải làm làm sao cho phù-hiệp cái lòng ước-vọng của thầy là con đường ấy sẵm được hoàn-toàn. Chúng tôi nghe tin như vậy ngỡ là thầy tìm kiếm phương thế nào cho mới mỏ như là: Thầy xuất tiền nhà và lạc quyên bà con thầy cùng là điền chủ có nhờ nhồi sự sung sướng trong con đường ấy là sáng phải cho. Dè đâu thầy lại lấy thế lực mạnh bạo gởi tờ cho các làng kỳ tôn xin tăng lên thuế đinh mỗi tôn là 1$00 còn các sắc thuế khác cũng tăng sửa cho đặng thầy xin số bạc nầy mà làm con đường nọ mau đặng vẻ vang.

Ngài ôi!!! Chúng tôi nghe đặng cái chương trình của thầy định thi hành thì chúng tôi sợ sệt buồn rầu, kẻ thì vỗ đầu người thì chắt lưỡi than rằng: chúng dân nghèo ta đây chẳng bao lâu sẽ bị thầy Cai Dụng xô sấp chịu lấy sự trầy da đổ máu trong con đường dỏ đá mới vô dụng của chúng tôi.

Ngài ôi! Chúng tôi vừa rơi nước mắt mà đưng bức thơ nầy chẳng qua là nghe danh ngài là một vị thanh quan cao minh quân kiệt lịch duyệt thế tình, thương dân vì nước, ngài có nỡ nào để cho mấy ngàn dân trong tổng *Bình-trị-Thượng* chịu phơi thây vào con đường tử khúc đó đâu.

Ngài ôi!! còn như một đều công ích chẳng chường trước mắt Hương chức thầy tôi, thầy Cai đó là cái kinh cầu gần ấy trong chợ trà ro khỏi rốt đây chép vào chừng 3000$00 đó thời đã mênh mang trời nắng chang chang là thì ở trên khô, cho nên cùng là trâu cau chuối trầy đều mão cạn đang là thầy dân nghèo khốn còn tại máy ông sớm ra thì thế cho mình dân được nhờ cùng vì khỏi thầy lưu bông thì ở Chưngan cùng thêm thạnh vượng cùng thêm con đường kia không trở ngại cho kẻ nghèo đều sắm máy đưng sơ đồng bình chuyển, có phải là mấy đưng bổ cho gì mà vì lý do không vậy?

Vậy chúng tôi ngưa không ơn ngài sớm ra nhơn ân đức, nghiên cứu thế thố cho mình ở việc thì dân cùng tôi đang xin con đường kiểu ấy chỗ dễ ngày thường, thì chúng tôi ngày ngày lấy làm mọc cam bàn cho các mượn lấy qui ngài là ngài tâm tôn kính, ấy gọi là niềm lấy cái ân đức của ngài thuyết vô ngu vậy.

Vậy chúng tôi thành thiệt xin quan lớn thương cho.

Đặng-văn-Long

và bọn dân đồng bái kính

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure de l'adjudication: Bureau de l'ingénieur en chef des Travaux Publics à Saigon, le Jeudi 28 Octobre 1926, à 10 heures.

Objet: construction de Logement pour 2 Medecins Auxiliaires Indigènes à l'Hopital Indigène de Cholon.

Importance approximative: 10.362.810

Cautionnements provisoire et définitif: 170.800 & 5.000.100.

Bureau où le cahier des charges peut être consulté: Bureau du Service des Bâtiments civils.

Avis d'Adjudication

Province de Rachgia — Le public est informé qu'il sera procédé dans les bureaux de l'Inspection de Rachgia, par les soins de qui de droit, à l'adjudication de l'affermage du mont-de-piété de Rachgia (Village de Vĩnh-thanh-Vân, chef-lieu), pour une période de six mois à compter du 1er Janvier 1927.

Date de l'adjudication: 15 novembre 1926 à 10 heures du matin.

Objet: Affermage du mont-de-piété de Rachgia (Village de Vĩnh-thanh-Vân, chef lieu).

Cautionnement provisoire: 2.500 piastres.

Cautionnement définitif: 15.000 francs.

Bureau où est déposé le cahier des charges: Inspection de Rachgia et le Bureau du Gouvernement à Saigon.

Đồng bào! Hãy quyên tiền giúp những người bị thủy tai ngoài Bắc! Một miếng khi đói bằng một gói khi no.

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Chambord ngày 20 octobre
Chiếc Bangkok, ngày 22 Octobre.
Chiếc Paul-Lecat, ngày 4 Novembre.
Chiếc Chantilly ngày 11 novembre.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ vô

Chiếc Claude chappe ngày 17 Octobre
Chiếc Lamy le Rideau, ngày 3 Novembre
Chiếc Chantilly ngày 1 décembre.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Angkor, ngày 29 Octobre.

Ở Singapore qua

Chiếc G. Roème, ngày 10 Octobre.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc d'Artagnan ngày 19 octobre.
Chiếc Angkor, ngày 1 Novembre
Chiếc Amy le Rideau ngày 6 novembre.

Chạy ra Annam và TonKin

Chiếc Amy le Rideau ngày 18 octobre.
Chiếc Claude chappe ngày 27 Octobre
Chiếc Chantilly 15 novembre.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Chambord ngày 23 Octobre
Chiếc Paul-Lecat, ngày 7 Novembre.

Ancienne Patisserie

167 Rue Lagrandière Saigon

Lời rao cần kiếp

Kính quí cô quí thầy khuý, có mua bánh tây coi chừng ngon đồ tiệm của tôi lập ra mấy năm nay cũng còn ở chỗ cũ chẳng hề dời đổi, bánh trái đều ngon mà lại khéo, là vì nhờ khi trước tôi có làm tiệm bánh langsa 15 năm dư nên tôi mới *dặng* rành nghề như vậy, có lãnh làm bánh lớn nhỏ khi quí cô quí thầy dùng trong đám tiệc, tôi làm rất khéo ngon, và có thứ giấy bông ron dùng mà tôi đưa một cách lịch sự cho đứa lòng quí khách mà lại giá rẻ hơn các chỗ, vì sao mà rẻ được là nhờ cái sở huệt của tôi của nhỏ tại chẳng kể chút công lao nên mới được rẻ, bánh bán thường mỗi ngày mười thứ, chúa nhựt và ngày lễ thì có làm Croissant Brioche và nhiều thứ khác rất ngon xinh quí cô quí thầy lưu ý kẻo làm bánh tiệm khác không được ngon mà lại mất hơn nữa.

Nay kính
Triệu Tường
Gérant de la patisserie
167 Lagrandière Saigon

VIÊN-AN

Huynh-Ni, *Propriétaire*
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon

Bản-hiệu có tru bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đồ cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

Liên-Thành

CÔNG-TY QUẢNG-CÁO

Chiếu theo Nghị-định ngày 21 Décembre 1916 và 24 décembre 1924, về sự làm và bán nước-mắm, Chánh-phủ đã buộc rằng phàm các thứ tin, mái, chum, thùng và ve chai đựng nước-mắm đem bán cho thiên hạ dùng, đều phải có dán nhãn bảo kiết chắc chắn rõ ràng là nước-mắm đã làm đúng như lệ luật buộc. Nếu không có như vậy là cấm không được bán và lại phải phạt.

Chánh-phủ làm như vậy là chú ý giữ gìn vệ sanh cho nhơn dân, tránh sự kẻ nghèo dùng lầm nước-mắm giả, hay là làm không đúng như luật buộc, mà sanh bịnh tật, hư hại tỷ vị vậy.

Công-ty Liên-Thành chúng tôi, làm nước mắm đã hơn hai chục năm rồi, thì chung giữ sự thiệt thà và vì tuân theo phép luật của Nhà-nước buộc, cho nên đã lập ra hai sở hóa-nghiệm tại Saigon và Phanthiết để khảo-nghiệm nước-mắm trước khi đem ra bán cho thiên hạ dùng. Mỗi tin nước-mắm của Liên-Thành đều có cái bằng tam sắc giấu hiệu Công-ty và có cái bằng chữ Thập đỏ, có chữ bảo kiết là nước-mắm làm đúng như lệ luật buộc.

Vậy xin quí khách lưu ý, khi sai người đi mua nước-mắm phải hỏi cho được cái bằng tam-sắc và nhãn chữ Thập-đỏ, có chữ bảo kiết, cho khỏi mua lầm phải hàng xấu, hàng giả, mất tiền mà đồng thêm hại.

GARAGE

Nguyen-văn-Viên

RÉPARATION
d'automobile soudure autogène

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy chạy dầu hỏi, dầu masout v. v.

Công việc làm rất kỹ càng lẹ làm có thợ thiện nghệ về máy móc.

Bổn-hiệu cũng có tích trữ bán xe máy đạp và xe máy dầu hiệu Jean Thomann là hiệu của bổn-hiệu làm đại-lý.

Bổn-hiệu cũng có bán các hiệu xe máy đạp khác.

Vậy xin mời quí ông quí thầy chư cô dịp dùng sửa xe hơi, hay là các thứ máy nói trên đây, hoặc là mua xe máy đạp cùng là xe máy đạp nên đến giúp bổn-hiệu một khi thì chẳng là quí ông quí bà quí thầy sẽ được vừa ý và giá tính phải chăng.

Như quí ông muốn hỏi đều chi hay là muốn làm các việc gì thì đang lộ nầy bổn hiệu ở *46 Amiral Courbet* cùng Atelier 175 rue Champagne.

Có ba năm rồi bổn-hiệu chuyên nghề sửa xe hơi và bán xe trận (Đakao) mới dọn về chỗ mới và mở thêm thiệt lớn rộng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Kính thính.

Xin đồng-bang chớ bỏ qua giấy cho đồng-bang là người một máu một thịt.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Ancien Elève de l'Ecole des Mécaniciens Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy móc tại Singapore và Bombay từ 1920 đến giờ.

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)

CHỦ-NHÂN
Tân-đà Nguyen-khắc-Hiếu
Tòa-Báo

50, Route Mandarine HANOI
Giá một năm 4$ — nửa năm 2$20

Tôn chỉ là *dôn tự luân thường, phù thực phong-hóa*, mong cho *đại đa số quốc-dân có tư cách là mục đích.*

Mỗi tháng in ra hai kỳ

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây điếp nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc, vì đờm hỏa mà sanh ra sài ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị hột-xoài, hay là nổi hạch, lên độc ác độc, hoặc bị dương mai thành độc mà lở lói ra; hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, tai ù lỗ tai, lở lói các thứ ngoài thoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút cái độc ra, dã hết nhức nhối, đau đớn, mà lại nau kẹo da non, nhiếp miệng.

Thuốc dán nầy, dùng nó bất kỳ là hề gì thiệt là bá phát bá trúng công hiệu như thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dán mà nọt thuốc dán nầy rồi dán lên mấy bộ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thẻ là..... 0$30

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Của Ông Lương-y Vi-tổ-Sanh bào bế tại Quảng-đông đường Đại-bản

Thuốc nầy trị các chứng độc nơi da:

Trị bịnh ngứa, bịnh khùng, bịnh đau đau bụng, bịnh sức ăn dầm dề và dầm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, hang gió, vì đi dầm dề sông, hoặc cảm mạo thương hàng, nóng phát lạnh, chóng mặt chóng mặt hoặc hất tỉnh nhơn sự, bệ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2 tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm:

Như người đi đang xa xuôi, kẻ đi ghe đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN { Mỗi ve lớn..... 0$40 / Mỗi ve trung..... 0$10 / Mỗi ve nhỏ..... 0$05 }

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất cần ích, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễ uống thuốc nầy thì an nhiên vô sự; bổ bịnh nặng thì uống nhiều, thì thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng là nhiệt, bàn chân nóng vùi, hơi hơi thở độc, đàm ngăn ở mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang cầu đăng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có thang thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa nhũ vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thấy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nếu khiếm điều hòa, thường mạnh chẳng [illegible] Nên thì phải lấy một hườn thuốc nầy đem nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm, thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là..... 0$10 / Mỗi hộp 10 hườn... 0.90 }

NHI-KHOA CẢNG-CƠ-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy:

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chận, con mắt láo liên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mắt trúng khí, trong ruột đau thắt, hơi [illegible] đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà nóng với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi ỉa, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khô khô, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường đại dường tiểu không tới, tay chơn lạnh ngắc, rét lâu chẳng bết, ấy là chứng «cấp kinh phong», phải dùng nước gạo rang mà cho uống với thuốc tán nầy lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới 3 tháng uống mỗi ngày một gói phân làm 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng mỗi ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên, mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. Còn con nít ngày thường muốn nó ăn chơi thì mỗi ngày cho nó uống nửa gói, uống với nước trà thì trừ đặng các chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen làm nhám; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho thường thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn màn thì phải dùng thứ thuốc nước nầy gọi là TRẦN-CHÂU-PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

Liệt-vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng: phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc tai chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán đâu thì dán đó, công hiệu như thần.

TIEU-THUYET

CHƯ-N TÌNH ÂM LÀNH

(Tiếp theo)

HỒI THỨ XIV

Đọc tiết trình thuyền quyên tự ngôn

Ôm hờn nghi chị ế thương tâm

Em hỏi nó vậy chớ vợ nó đi đâu, và nghe nói nó cất nhà mà sao lại ở phố chi nó nói rằng thà nó cất chưa rồi, nên phải mướn phố ở đỡ, còn vợ nó về nhà thăm cha mẹ rồi bị cảm thương hàn nên còn ở đó mà uống thuốc đợi mạnh rồi sẽ về. Em tin như lời, nên không nghi ngại chi hết.

Em ở đó hôm nay, thường thấy khách khứa hay đến nhà, đàn ông đờn cò, đàn tỳ cùng cô, mà người nào cũng nói chuyện bài bạc, chớ không nghe nói ít uyên chi khác. Tú-Cầm gần ít ở nhà, đi ngày đi đêm. Đi hoài, mà lỗ về nhà thì lỗi em việc này việc kia, bộ ăn cần thương tưởng lắm. Em nghi nó đi đánh bài bạc mà nó cứ nói dối với em, khi thì nó đi coi cất nhà, khi thì nó đi thăm vợ. Nó cũng ít ăn cơm nhà, hôm mới về nó có ăn cơm với em một bữa trưa, rồi hôi chiều nó ăn một bữa nữa. Ở trong nhà có một bà già nấu ăn với một thằng bếp. Hồi tối ăn cơm rồi nó kêu thằng bếp ra ngoài cửa nói nhỏ chuyện gì không biết rồi thằng bếp đi mất. Cách một lát có xe hơi đem lại, có vô em lên xe đi chơi với nó. Em nói em sợ mất nên em không đi. Nó năn nỉ hết sức không được, từng thế đi một mình. Em ở nhà với bà già nấu ăn, đến 9 giờ rưỡi em biểu bà già đóng cửa rồi em lên lầu nằm đọc nhựt trình. Em đọc một hồi buồn ngủ em mới tắt đèn chun vô mùng. Em còn mơ màng bỗng nghe tiếng xe hơi ngừng ngoài cửa, rồi bà già nấu ăn ra mở cửa. Em biết Tú-Cầm về, song phòng của nó ở từng dưới, em chắc nó về hồi thấy trăng lâu tắc đèn hết, biết em đã ngủ rồi, thì nó ngủ, chớ không lẽ nó kêu em thức dậy mà nói chuyện. Thiệt quả ở từng dưới tuy đèn còn đốt sáng, song không nghe tiếng làm chi hết.

Em nằm một hồi, vừa mới thiu-thiu ngủ, bỗng cái giường của em run rinh: em dực mình mở mắt ra, nhờ bóng đèn ở từng dưới leo lên nó sáng lờ mờ, em thấy có một người đương giở mùng, lén leo lên giường của em. Em thất kinh làm vùng ngồi dậy hỏi lớn lên rằng: « Ai đây hả ? » Nó vội vã giở mùng chạy ra, song người ấy nắm tay em mà kéo lại. Em coi rõ thì là Tú-Cầm, em chưng hửng nên hỏi rằng: « Anh làm cái gì kỳ cục vậy ? » Nó cười hì hì và biểu em ngồi xuống đặng nó nói chuyện cho em nghe, nó lại nắm tay vịn nữa. Em giận quá nên vả chạo trong mặt nó, rồi em chạy lại thang lầu, mà kêu bà già. Nó chạy theo ôm em lại, em vùng vằy không nổi, tức thế em cào một nó đau quá nó giận nên nó đánh em một bộp tai. Em la ó om sòm. Nó xốc lại muốn làm dữ, bà em tưởng nó tính đánh em, nên em lật đật chạy xuống thang. Nó không chạy theo, lại đứng trên mà chửi em, rồi quăng giỏ áo quần của em xuống, đuổi em phải đi khỏi nhà nó cho mau. Em ở trong nhà nên thế thế, lại bà già nấu ăn bỏ đi đâu mất không thấy mặt, em sợ nó chạy theo làm dữ thì khổ cho em, nên em xách giỏ mở cửa ra ngoài đường, lính quýnh không biết đi đâu, may thấy có một cái xe kéo đương nghênh nghênh chi kêu lại rồi leo lên biểu đi Saigon tính về nhà ông Phán mà nói chút vợ chồng ông hay.

Duy-Linh ngồi lặn thinh mà ngộp, sượng sắc mặt hầm hầm, mồ hôi phủ giọt, chừng nghe tới đó, anh ta mới nhớ nhắn trong mình nên bỗng rằng: « Vậy mà nó có đánh em trưng cho nhào nặng hay không ? »

Phi-Phụng đáp rằng: « Không, Nó kéo nhiều, rồi đánh em có một bộp tai mà thôi. Cũng may lắm ! Chớ chi hồi đó có cây cối chi ở đó, em giựt em đập nó thì chắc nó không nhịn rồi cảnh chuyện lớn. Em về nhà ông Phán kêu cửa, bà Phán chạy ra mở cửa cho em vô. Em hỏi ông Phán thì bà nói ông có hình nhân đã vào nhà thương hồi sớm mai rồi. Bà thấy em vô nửa đêm, mà quần áo nhàu nhò, mặt mày đã dơ, bà lấy làm lạ nên hỏi em đi đâu chừng nầy. Em khóc mà thuật hết đầu đuôi sự Tú-Cầm loạn luân cho bà nghe. Bà đã không bênh vực em mà lại rầy em, nói em nhiều chuyện, được sung sướng không muốn ở yên, để đặc đều nói xấu chị Tú-Cầm. Em giận quá đến tùng không được nên cái tỉ với bà. Anh nghĩ mà coi, người ta đã quấy mà bà lại trở cho mình là quấy, nói đc quá mình sao cho được. Bà đã nói bậy, mà lại cũng không biết nghe lời phải ; bà nghe em cái lẽ thì bà giận nên bà đuổi không chứa em nữa, lại rằng: anh ruột của em mà em còn bội xấu, nếu bà chứa em trong nhà bà sự ngày sau cũng mang tiếng xấu như Tú-Cầm. Em nghe mấy lời phải em cố nín ngồi khóc, chớ không biết nói sao được. Bà Phán không động lòng, nói nhiều tiếng cay đắng, rồi đuổi em biểu đi đâu thì đi đó cho bà đặng của bà ngủ.

Em muốn năn nỉ với bà, nhưng nghĩ thầm người đã không thương mình nếu mình năn nỉ xin ở nữa thì sợ ngày sau sống sanh nhiều việc khó. Em nhớ lời anh dặn hễ có việc chi khốn đốn phải cho anh hay. Mà bây giờ trên đời nầy em chẳng biết ai mà cậy nhờ nữa hết, nên xách đồ lên xe kéo mà ra đây, cũng anh xin cảm thương thân em mà chỉ biểu giùm coi phải làm thế nào mà trông trị qua đặng ở, kẻo để như vậy thì tức quá sẽ không được.

Phi-Phụng nói dứt lời rồi ngồi khóc thút-thít, ngó Duy-Linh thì thấy anh ta tay khoanh trước ngực mắt ngó vào vách không nói chi hết. Cách một hồi lâu Duy-Linh mới day qua ngó ngay Phi-Phụng mà nói rằng: « Từ rày sắp lên em ở đây với anh, đừng đi đâu nữa hết. » Thấy Duy-Linh thấy Phi-Phụng ngó mình lạn-lạn, anh day mặt cho khác, rồi nói tiếp rằng: « Dầu biết em ở đây với anh, chẳng là thiên hạ đi nghị. Mà mình nên bụ mình biết, thiên hạ họ nói thế nào mặc kệ họ, miễn là mình không hổ với lương tâm của mình thì thôi. »

Duy-Linh đứng dậy đi lại thang lầu kêu thằng Cũ biểu xách giỏ đồ của Phi-Phụng lên, rồi biểu dọn cái chỗ bà xuống từng dưới. Anh ta nhường cái giường của anh ta lại cho Phi-Phụng, còn anh ta tính xuống từng dưới nằm trên ghế bố mà ngủ đỡ rồi sáng ngày sẽ đi mua thêm một cái giường nữa.

(Còn nữa)

LỜI RAO

Kính cáo hàng thực-phẩm chư tôn đặng rõ. [illegible]

Trà của bổn hiệu [illegible] ông cọp

[illegible] Nhưng mà đời nay thiên [illegible] rồng ghen ghét, muốn thế lại cấp thời, làm thuốc khiếp [illegible] xét hỏ, làm trùng theo hơn hiệu, hoặc nhãn hoặc nhãi thêc vong chữ, [illegible] mà xấu đặng hũ lợi cho nhân, vậy nay hơn hiệu phải đăng lắc. Kính quí vị có [illegible] thì phải nhìn kỹ hai cái hình của Tiếng-quan-Việt con cọp hay là thiên quí, [illegible] chư tôn lưu ý.

Kính cáo,
TIENG-XUAN-VINH
11 Rue de Paris 11 — CHOLON

ĐẠI-ICH

Hais n Spéciale Cycles de [illegible] d'Articles d'Eclairage

[illegible] 886 Rue des Marins 883 88[illegible]
CHOLON

Xe rất chắc-chắn, rất huê-dạng theo kiểu kim-thời đã nổi danh ở cả Nam-kỳ.

XE Malbrough đua kỳ championnat 192[illegible] về hạng 4e.

XE Automotion đua kỳ Saigon Biênhoà về hạng 6e.

XE Talbot đua kỳ Saigon Biênhoa về hạng 7

Đua hạt tại Soctrang ngày 14 juillet [illegible] TALBOT về hạng nhứt. Có bán xe CHOBERT, OLYMPIQUE đều là hiệu xe rất tốt, bán lẻ rẻ vì giá bạc cao.

Đồn hiệu SUCCÈS rất sáng, [illegible] hiểu trung ở trong rất xứng [illegible] kính mời quí vị hãy [illegible]

BỞI VÌ CÓ BỊNH MUỐN BÁN

Nhà hàng DONAI

Tại BIENHOA

CÓ 10 CÁI PHÒNG NGỦ
ĐỒ ĐẠC ĐỀU ĐỦ Ý NGUYỆN

Ai muốn mua hay là muốn mướn xin do tại nhà hàng DONAI tại BIENHOA hay là tại bổn-quán.

Mau mau kẻo trễ thì mỏng lắm.

O' các nông-gia !

Chư quí ông có muốn nuôi súc vật mà [illegible] quá tốt hơn bình thường không ?

Chư quí ông muốn mình được cỗ bò trâu mạnh dạng không ?

Chư quí ông có mong nếu được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi ích bằng hai bình thường không ?

Hãy cho súc vật của quí ông ăn phụng lấy :

Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa

Chư quí ông hãy nghe lời mà làm thử coi, chẳng bao lâu chư quí ông sẽ thấy cái tốt quả hay chẳng sai.

Nếu muốn mua thì chư quí ông hãy đến

HÃNG DẦU CỰC ĐÔNG
(Société des corps gras d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 24
— SAIGON —

Hãng sẵn cho quí các kiểu, giá tiếng mỗi thứ và chỉ đến nơi đó.

Hãng [illegible] có bán Bánh dầu dừa làm Phì liệu (phân).

Nam-đồng-Hương

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hãy [illegible] nhà nơi [illegible] ở tại chợ mới Saigon, để đặt quí ông quí bà vừa lòng [illegible] Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, [illegible] sáng sủa, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi

Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Gửi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long 22 boulevard Bonnard Saigon.

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người Lý tiếng Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhà giám ; tôi có coi bói khoa cùng coi tướng.

Bố thí đoán việc nghèo giàu cùng [illegible]

Chư quí vị muốn biết việc [illegible] thì xin tới [illegible] thời vận thì rõ.

Bốc quẻ năng tri kiết hung, không sai không dua nịnh. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đinh gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam lời biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái dấu hình vị cái bàn lấy bằng vải [illegible] mới phải là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN

ĐỒNG GIẦY TÂY VÀ ANNAM

LÊ-VĂN-BỀN

CHỤP HÌNH VẼ RỌI HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

(149 Rue Amiral Courbet (Hôpital Annamite)

Tân Thanh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dọn sai chiến. Chư quí khách ở Lục-châu có lịp đến Saigon cũng nên đồ bước đến Tân-Thanh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sắm sẵn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin 1920, tôi có cho chạy hai cái xe hơi hiệu Unic mỗi cái 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh sao đây Cholon, Vĩnhlong Trà-vinh mỗi buổi sớm mới đang năm giờ xe dận (từ bến xe Cholon), Xe nầy lấy giá riêng Tân-Phát ngồi cao năm [illegible]

Xin quí đồng bang chiếu cố tôi rất thâm cảm thạnh tình

NGUYỄN-VĂN-TÂN.
Propriétaire

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực hiệu tôi vì nó làm bằng Cola, Coca, Quina, Glycérophosphate và phiều thủ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94 Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
(Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris)

CAFÉ & RESTAURANT

MY-LOC

30, Rue Sabourain, Saigon
(Ngan chợ mới Saigon)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm Ex maître d'Hôtel tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có bán « Châteaubriand » và mỗi ngày chủ nhựt và ngày Thứ-Năm đều có « ARRÔS » thiệt ngon và SOUPE CORSE.

Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu tính thường dầm [illegible] lắm.

Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà thử vài món đồ ăn, sau mới rõ [illegible] tiệm tôi [illegible] hơn các nơi khác.

MY-LOC
Chủ-nhơn Kính mời

Đồng-bang cần in, mọi chi xin đến nơi nhà in

HỒNG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)
Chủ-nhơn : TRẦN VĂN-ĐIỀN

LINGERIE — EPICERIE — MERCERIE

NGUYỄN-VĂN-BÁU

129 Rue d'Espagne 129 Saigon

Tiệm bán đồ thứ đồ-gia vị, Langsa, mọi kỷ tân đều có lại đồ mới.

Làm đại lý thứ Kiến tục kêu Kiến nhà Đức cha, là Kiến hiệu rất tốt và giá rẻ.

Lại có trữ bán mực tốt thượng hạng hiệu con Bướm bà (encre à écrire) thiệt là thứ mực mọi người ưa dùng có đen, có tiếng Bleu Black, noir et violette.

Xin quí Bà quí Ông rộng lòng mua giúp giùm cho Tiệm Annam.

Còn quí vị nhà ở xa, muốn hỏi thăm giá cả hàng hoá hay là đều chi, thì xin gởi luôn theo thơ một con timbre năm su (0$05) ắt tôi trả lời mau cho quí ông.

Duy-Xuân ẩm-quán

Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, sổ thời giờ, đồ việc mua bán, các danh thiếp, bao thư, thiệp mừng thiệp mời đám cưới v. v.

Có đóng đủ các thứ giấy viết, mực bút, [illegible] giấy [illegible], gồm, viết chì vẽ, [illegible] vở cho học trò các trường tàng.

Giá rất hạ hơn các nơi khác

Duy-Xuân ẩm quán

Xử án Bàng qui Phi
(Tuồng cải-lương)
Của ông LÊ VĂN-TIẾNG mới xuất bản mỗi cuốn 0,840.

Năng lời non nước
(Ái-tình tiểu-thuyết)
Của ông PHẠM-ĐẠI-TÂM viết, mỗi cuốn 0,840.

Cầm cà tân diệu
(Sách dạy đờn)
Của ông LÊ-VĂN-TIẾNG và ông TRẦN-PHONG-SẮC, soạn mỗi cuốn giá 1,800.

CHIÊU-ANH-QUÁN

Kính thỉnh đồng bang,

Nhà hàng bán cơm Annam xưa nay đã đặng quí đồng bang vừa lòng. Vì công chuyện đa đoan nên ngài bán nem [illegible] mấy tháng. Nay cũng có bán nem, bánh hồi tới 2 giờ khuya như xưa vậy, và mới mở thêm nhiều căn phòng rộng rãi, sạch sẽ, mát mẻ, đồ mới tinh khiết, bồi sốt sắng, có phép tắc, dễ sai khiến.

Có garage tiện bề cho quí khách đỗ xe hơi và giá lại rẻ nữa.

Xin chư quí đồng bang thương tình và giúp tôi trong nẻo thương trường tôi rất đội ơn.

Madame LÝ-THỊ-HUỆ
Propriétaire
N° 1, 3 & 5, rue Sabourain
Saigon

Tiệm bán hàng lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80, Boulevard Charner

Bán cần thứ hàng kiểm thời — Hàng bên tây mới về.

Có hàng may pyjamas thật lạ — Vỏ tô cổ soc rất đẹp.

Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đơn ba giả.

Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.

Bản hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

BÁN ĐÁNH TENNIS

HIRU AYRES

11 đồng một chục 12 trái

Nếu mua đúng 20 thì được thường thêm cho 12 trái.

Au Tissue

82 Boulevard Bonnard Saigon

MY-QUANG

Tiệm chụp hình và rọi hình

Đường Georges Guynemer số nhà 83

Chợ-cũ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 6 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp có thêm đồ.

KÍNH CÁO: cùng lục-châu quí-khách và liệt-vị chư-tôn nơi chân thành Saigon Cholon đặng hay:

Bổn hiệu vì sẵn có tay thợ khéo-rất thiện-nghệ về việc chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương một gian nhà chụp hình tại đường Tòa Tân-đáo (Georges Guynemer), số nhà 83, tại chợ cũ Sài-gòn, đặng phòng khi quí khách ở xa đến châu thành Saigon muốn chụp hình để lại cho thân bằng quí-hữu làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon xa xuôi bất tiện, cùng là chư-tôn ở Saigon muốn chụp thì cũng đặng tiện bề gần gũi.

Bởi thợ lành nghề, và chụp, và rửa nước thuốc, và sửa hình, (opérateur et retoucheur) đều một tay làm lấy cả, nên hình của bổn hiệu chụp đều có bóng tự nhiên như hình vậy, rõ ràng mà lại giống bịch chẳng sai một mảy. Còn chỉ nước thuốc thì màu đã tươi mà lại vĩnh-viễn, không pha nước lấy màu chi cả cả đặng. Sánh với hình chụp nơi khác thì những hình ấy chẳng những cách thức, chụp không bóng, bóng trên mặt không có, thì tự-nhiên không phải, màu nước thuốc cũng kém hơn mà lại còn dễ lần phai lợt là khác.

Bổn hiệu lại có sắm sẵn các áo y-phục Tây, Nam, đồ đàn ông đàn-bà đều có, đủ kiểu đủ màu, thiếu gì, đều theo kiểu kiểm-thời, lại có phòng để thay xiêm đổi áo rất tiện tiện dùng. Cho đến kiểu-vật tableaux nhứt nhứt đều tuyệt xảo và toàn là đồ mới cả.

Chư tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm kỷ-niệm, xin vui lòng đến chiếu-cố bổn hiệu một lần cho biết, thì bổn chủ-nhơn sẽ tỏ-trên nhã đãi, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ tùng theo hình, để tiện làm quen lần đầu.

Bổn chủ-nhơn kính cáo

MỸ-QUANG

Photographie Artistique

Travaux d'amateurs

83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

ĐỨC-LỢI

Hãy đến tiệm lớn nào cũng sẵn có bán rất nhiều bộ ghế Salon, kiểu Tây và Annam, chạm theo kiểu thời kim, nhà ta đóng rất bền chắc lắm, trang hoàng rất đẹp, vẽ vàng son vẽ vẽ cẩn ngọc, đẹp chạm nổi nào, bằng gỗ và trắc, bằng gỗ gõ, bằng cẩm, bằng gỗ gõ vân vân.

Bổ hàng đã khéo bán giá hạ hơn hết vì có tiệm chính tại Hanoi sản xuất hàng bán luôn luôn, bổn hiệu đã được quí vị lực chiếu cố mà đã đồng được nhiều nơi.

Vậy mới quí khách nào có giữa hãy đến tiệm Đức-Lợi, 159 rue d'Espagne Saigon hiệu mang cơ hàm kim.

Nay bán mới

ĐỨC-LỢI

159 rue d'Espagne Saigon

Hỏi các nông gia

Máy xay giá bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi.

Một giờ xay giã đặng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 bữa.

10 gia đình xay giã ra đặng 7 giạ vào lời hơn cối tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 85$00.

Máy xay giã chạy bằng mô-tơ từ số cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 800 đến 600 $

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô tơ 4 ngựa thì cũng bằng máy trên khác chạy bằng mô-tơ 18 ngựa 100 giạ lúa xay giã ra bột đặng 70 giạ gạo. Tám chương là phải tuyệt.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quây xay sát nhỏ thôn. Từ 300 đến 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy tốt chắc chắn.

Nếu mà lập thành cối xay máy phổ nhộ thì tốn có 180 $.

Hỏi tại hãng Đức-Lợi, 159 rue d'Espagne Saigon

Au Sportif Français

185 Rue d'Espagne Saigon

Một tiệm lớn Đại-lý bán bông Pháp cho mấy hiệu xe máy có danh tiếng bên Thượng-quốc.

J. B. Louvet

Cũng có bán xe máy hiệu ELDORA S. F. có đủ đồ phụ tùng chế xe máy

MỜI NGHE

Đừng lo lắng thay!!

Một cái máy 9×12, hay là 6 1/2×9 ưa thích, với lại: một ống kiếp hiệu Anastigmat; một miếng kiện để gắt vào mà lắm, ba cái khuông, bao một hộp kiện, một cái khuông để lo, một giấy và một ống nước thuốc để rửa mà chỉ bán có: 25$00.

Ai muốn mua xin hỏi hiệu

PHOTO-NADAL

118-120, Rue Cardinal SAIGON

Dấu ngủ ơi ta hãy xuống nửa đêm

(Tiểu-thuyết)

Của ông TRẦN-PHONG-SẮC viết, mỗi cuốn 0$20, trọn bộ 4 cuốn.

Những sách, trên đây để bán tại nhà in ĐÔNG-PHÁP THƯ-XÃ, gần in J. VIEN và mấy quán sách Saigon.

Bán sỉ tại Madame LÊ-THỊ-HIẾN, 47 rue Chaudoc-Saigon.

HÀNG MỚI HÀNG MỚI

Garage VIET NAM

345 rue Frère Louis (aux marc. prolongée Lagrandière) Saigon

Kính mời quí ông quí bà đường lục châu rõ:

Tôi mới lập hãng sửa xe hơi và các thứ máy hơi. Có lãnh sơn đủ kiểu và có đóng thùng xe hơi. Hãng tôi lựa thợ thành nghề rõ danh tiếng, làm máu sáng và nắp kinh lượng tôi đảm bảo kiểu (garantie) những món nào của hãng tôi sửa.

Xin đồng bang chiếu cố.

Xin đồng bang chiếu cố.

Chủ nhân: Võ-văn-ON

Cần giá cả tính rẻ hơn các nơi

HÃNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926 Vàng-tân về Saigon

CẢO GIẢI THƯỞNG CỦA Đ-KIP « BÉCÉ-SPORT »

Tám người ra một trường đua, có tám cái vị lại mà thôi

Hạng nhứt: LƯỠNG

Hạng hai: LONG (Nhà dây thép)

Hạng ba: LỢI

Hạng tư: NHƠN

Hạng năm đồng hạng: CẦY, LƯƠM, HUYỆN

Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 12 người đua

Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự

và Hạng nhứt theo Đ-kip (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thôi

Cuộc Vàng-tân về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhai về tay

LƯỠNG cỡi xe BECE-SPORT

Trọn thắng máy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Hanoi và Bécé

Cuộc đi 1.000 cây số từ Hanoi về Saigon của Mare với Demarneffe và Saigon Hanoi của J. Kathos

Cỡi xe "Bécé-Sport" tra bố-đồ Dunlop

Cuộc đua chấp Saigon-Biênhòa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

Đ-kip «BÉCÉ-SPORT» bị buộc chấp quá dài từ bốn cây số tám và chạm phải tử tế hơn người ta, bốn liệu thế khó bề tranh đượng, phần thì đang ít tuổi.

Có một đồng thiếu niên tên Lượng 18 tuổi rưỡi — thay mặt cho Đ-kip — đã đi trước bốn được chấp mà cỡi về hạng tư xa cả vài ki-lô cách mấy giờ đồng.

Đó là một sự vận-động ít có mà kẻ đua của hàng nhà đồng nhào cỡi xe «BÉCÉ-SPORT» thứ máy mắm mại, mau lẹ và nhẹ nhàn — cả một danh hiệu nầy được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho Annam dùng.

Có bán đủ các hiệu tại:

CHOLON. — Hãng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-Đốc Phương

Tiệm Ngô-văn-Đính 92 Boulevard Tổng-Đốc Phương

Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-Đốc Phương

SAIGON. — Tiệm Lê-văn-Du 38-40 Rue Amiral Dupré

Võ-văn-Liên 91 Rue d'Espagne

Tân Phát 91 Rue d'Ormay

HÀ NỘI. — Tiệm Nguyễn-văn-Thọ 74 route Mandarine

HỎI NGƯỜI ĐI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,

Một sở rẻ hơn là một sự lợi của người đi mua.

Chúng tôi nhắc rằng: bán rẻ hơn hết trong chốn lục tỉnh ở Saigon. Vì nhập cảng ngay nơi tay người bổn xứ, thay mặt trên một trăm xưởng chế tạo những hàng hóa tốt nhứt. Biết rằng: thật thà là nghề khéo hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chắc như vậy.

Một nhà nhập cảng lớn hơn hết các nhà Annam

Ếu F. VAN VOVAN

156 Rue d'Espagne SAIGON

Mỗi cái, 7 Rue Pétrus Ký à Bentre Succursale de Bentre, 9 Quai de la Marne.

Tiểu-thuyết (20)

Hai người đọi kết

Ăn cướp có nghĩa

(Tiếp theo)

Soạn-giả: HỒ-VĂN-HIẾU

— Bị tiền quan sát giả nên trọn năm nay nó lỗ hai ba triệu bạc chịu sao nổi.

— Bây giờ đồ trong tiệm cũng còn chút đỉnh chớ.

— Còn. Mà đều hồi trước mười, bảy giờ còn chừng bốn năm. À, mà trong tiệm còn sót lại một xâu ngọc tốt biết chừng nào. M. Léon có nói với tôi xâu ngọc ấy giá đáng một trăm ngàn quan.

— Xâu ngọc đó cũng bị Trương-tòa biên luôn hay sao?

— Biên luôn hết. Thầy nghĩ coi nó thiếu nợ bốn năm triệu, bây giờ nội đồ biệp đồ chồng mới biên chưa phân nhồi gì.

Triệu-tấn-Điền nãy giờ lắng tai nghe hai người nói chuyện rất hay hãi:

— Đâu thầy tả ra coi trong tiệm ấy có những món đồ.

— Đủ đồ hết. Có nhiều cái tủ kiểu một rất tốt quí, và bàn ghế thiếu gì. Mà nội đồ nữ-trang giá cũng tới 500.000 quan, ấy là kể luôn vô xâu ngọc nữa đó.

— Bữa nào phát mãi?

— Hai mươi tám tây nầy đây.

Triệu-tấn-Điền day qua ngó Trịnh-minh-Mẫn rồi nói:

— Thầy hai, mai anh em mình ra tiệm coi lựa mua ít món đồ chơi.

— Ừ, tôi cũng muốn mua một cái tủ với ít món lặt vặt.

Trịnh-minh-Mẫn day qua thầy Sánh mà hỏi:

— Thầy nói xâu ngọc gì mà tới 100 ngàn quan?

— Xâu ngọc nầy tốt lắm, nhưng bị mắc tiền quá, nên hai ba năm nay không có ai hỏi mua cả.

— Vậy hồi trước M. Léon không biết xử nầy ít ai dám xuất nhiều tiền sắm ngọc hay sao, nên mua vô đỡ năm đó?

— Ông có mua ở đâu. Tôi nghe đồng nói cách bà năm trước bà vợ chồng người Nga là tư bản bỏ Phi-châu trở về Nga-quốc. Khi đó tôi Saigon, ông kia bị thiên-thôi mà chết là vợ muốn tống táng chồng cho trọng thể và làm mà cho tốt, nên mới đem xâu ngọc ấy mà cho M. Léon. Trùng nhằm tay biết coi ngọc lại thấy bên tô, mà cũng vì thương người hoạn nạn, nên mới mua giúm để ra bán lại không ai mua, đến khi bị tích-biên, ông cũng không thèm lấy đem gởi cho khác. Mà nghĩ cũng phải, nó thì bạc triệu, mà xâu ngọc ấy giá có 100 ngàn quan thì nó thèm vào đâu.

— Được. Chừng nào thầy thôi tôi ở đó tôi sẽ cho gởi gắm thầy đừng lo. Bữa nay tôi quên nhiều người Langsa mua chu hàng hóa. Nói cùng mà nghe, nếu gởi chỗ khác không được thì tôi sẽ đến nhà cho ông chủ cũ tôi, rồi đem thầy vô làm việc nhà máy cũng được.

— Tôi biết thầy quen nhiều người nên bề cậy thầy giúp chắc xong việc lắm. Thôi, khuya rồi, để tôi về cho hai ông nghỉ.

Thầy Sánh đứng dậy bắt tay từ giã Triệu-tấn-Điền và Trịnh-minh-Mẫn hai thầy theo đưa ra khỏi cửa, đến khi thấy hai Sánh đi khuất bóng mới trở vô.

Sáng hôm sau lối 8 giờ, Triệu-tấn-Điền, Trịnh-minh-Mẫn thay đổi y-phục mang giày mới đội nón tốt, mỗi người cầm một cây ba-ton, rồi dắt nhau đi dạo. Cọp chó Sô-Đa chạy theo sau ngửng mặt dòm chủ, Triệu-tấn-Điền liền bưng tay cái bóng con chó nhảy dựng lên vỗ song lưng chạy tới trước cọp bộ mừng lắm. Hai thầy chống ba-ton đi lưng thủng thẳng theo sau vừa nói chuyện vừa cười, lấy lâu lâu dựng lại coi bộ thong thả lắm.

Hai người đi được giây sang qua kia, quanh qua quẹo lại một hồi rồi vô tiệm bán vàng chỗ hai thầy làm việc cũ. Tiệm bán vàng bao giờ cũng vô vào người ra, mà trước cửa tiệm lại có dán giấy đề giấy xanh nói chuyện phát mãi. Thầy hai mình đang dán số hiệu những tủ bàn trong tiệm, thấy Triệu-tấn-Điền và Trịnh-minh-Mẫn lại, nên chạy ra bắt tay mừng rỡ dắc nhau vô tiệm chỉ cho coi đủ các món. Xem khắp mọi nơi, khi lại gần một cái tủ cây sơn láng, có mặt kiến lớn, Triệu-tấn-Điền chống ba-ton đứng ngó chăm chỉ và coi bộ suy nghĩ lắng lắm. Đang nhìn Trịnh-minh-Mẫn làm thom dòm xâu ngọc miệng trầm trồ không dứt tiếng. Triệu-tấn-Điền liếc thấy bèn lại vỗ vai Trịnh-minh-Mẫn mà hỏi:

— Bộ muốn lắm hả?

— Chớ sao. Anh coi đây nè, nước ngọc thật tốt biết chừng nào.

— Nếu thầy muốn tôi kêu lấy mà cho thầy.

— Thôi.

Triệu-tấn-Điền khiến Trịnh-minh-Mẫn hai thầy day lại giờ hồn chào bảy hai Sánh rồi bước ra. Hai người đi chậm chậm nói chuyện tầm phào, lọt tai hai người nghe, lên tới đường Bonnard mới kêu xe kéo mà về nhà.

XII. — MỘT NÀO ĐỒNG LỤC PHÁT MẠI

Sớm mai bữa 28 tây, trước cửa tiệm bán vàng của M. Léon thiên hạ nào nức, có đủ Tây, Nam, Chà, Khách, và có nhiều bà đầm Tây và Nam, ăn mặc sang trọng, phần nhiều là người giàu có ở Saigon, Cholon. Ấy cũng bởi tiệm bán vàng ngọc của M. Léon rất danh tiếng nên nay bị phát mãi người ta mới tụ đến mà mua đông đảo như thế.

Trong lúc các ông các bà đang đứng nói chuyện trước tiệm bán vàng thì có ông Lục-sự Tây (Commissaire-priseur) người đứng coi bán đấu giá, với một vị Ký-lục Annam ở ngoài tay cầm cặp, vạch thiên hạ mà vào trong. Ông Lục-sự vóc vạt cao lớn, mặt tròn râu bỏ hàm, có mang cặp mắt kiếng đen đỏi-mồi đen coi oai lắm, còn thầy Ký-lục thì mảo mạo bộ tây bô trong mình rất khách khứa, mặt tây, mặt sáng, có râu, cặp kính xem diện mạo đủ biết là người khôn lanh hơn trí.

(còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie

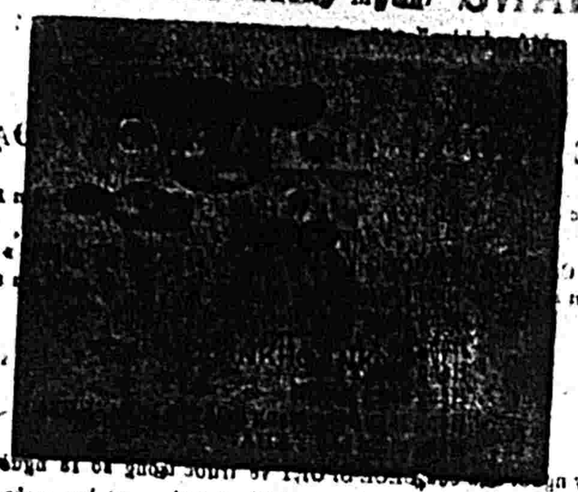
PHẠM-VAN-VINH

14, Rue Legrand de la Liraye (Dakao) SAIGON.

mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau có chỗ làm việc cửa.

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Kỳ
số 87 đường Mytho



Kính cùng quí ông quí bà ở Lục-tỉnh được hay: Bổn hiệu tôi mới chuyên chế ra thứ trà Tàu ngon lắm, lại có đủ thứ trà thượng hạng, uống đã ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: Tương bạc, Liên tâm, cái đá cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì sẽ nhận kéo [illegible] thường tôi cũng gói hàng theo cách lánh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào cần dùng gói thơ đăng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KỲ kính cáo

THE CRYSTAL

Quí ông quí bà hãy đến ngày tới bữa cơm tại hàng CHÚ-LONG-GIANG mà [illegible] này, chúng tôi ơn quí khách có thấy lòng chiếu cố thường tình đến tôi mới dựng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có, thật mát mẻ không ngằn, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Hải-Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Qui khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh dựng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng qui khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYỄN-PHONG-CANH
Téléphone N° 153

Lời rao

Cho qui-vị đặng rõ: Tôi có một sở đất 2.270 thước vuông, ở tại ngã-tư đường hàng Điệp, đường số 1 Giađịnh. Như quí vị muốn mua lại hỏi tôi tại ngã tư đường hàng Điệp, tôi bán Xứ thời biết. Giá bán 2$00 một thước vuông.

LÊ-VĂN-XỬ
Làng Bình-Hòa
à GIAĐỊNH

Thiệt-nghiệp-xưởng F. NAM

Đường Pellerin môn bài số 142-144
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đủ kiểu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất khéo lắm.

Sửa máy và đủ các thứ khí giới CHUYÊN NGHỆ. — Mài dao kéo nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, dùng máy điện dũa mài thật bén. — Bonde ra Antogène.

Bán các đồ phụ tùng theo hiệu xe Ford thường và đúng chữ.

BÀN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ ĐỒNG NGOÀI HUẾ VIÊN

LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sắt đủ kiểu đồ rào mà.

Làm kiểu huê-mỹ và kiểu thường. Ông khóa và chìa khóa thiệt khéo.

Có làm đồ thiếc lá (paratonnerre) chế tạo và sửa máy mác xe-hơi, xe máy hơi.

[illegible]

Rượu Lemonade và Soda chỉ rượu gì ngon

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khỏe mà hợp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ, vì mua mà uống lầng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hợp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ chữ mua hiệu khác mà lầm, uống lầm không khá.

The Crystal Ærated Water Factory
Bd. Bonnard N° 81 — SAIGON
M. HA-THANH, *Géran*

VÉLO HALL
ETABLISSEMENTS
TRƯƠNG-VAN-HANH
SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mỉ. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đèn manchon và đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và đĩa hát Vannhi-Ban, Cao-quỳnh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Quí ông ở xa muốn biết giá, đồ xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin quí ông chiếu cố.

TRƯƠNG

Quyên tiền giúp dân bị lụt

Số thứ nhứt và thứ nhì cộng là 383$82 đã đóng tại tay ông Hồ-văn-Kính, Thủ bổn cuộc nghĩa quyên hồi ngày 4 Octobre 1926.

Số thứ nhứt và thứ nhì:	383$	82
Số thứ ba:	200	57
Bùi-hữu-Thanh, Soctrang	30	00
Bùi-hữu-Giáp, id.	5	00
Lê-văn-Vinh, Gocông	2	00
Madame Lê-văn-Xã Nho Faifoo	3	00
Mademoiselle Phan-thị-Phi Tân-Ly-Tây	5	00
Lý-vinh-Chung, Baixau	3	00
Nguyễn-hữu-Trí, Phươclong	5	00
Phan-bá-Chánh, Thudaumôt	3.	—
Nguyễn-văn-Trương «	3.	—
Nguyễn-văn-Chân «	2.	—
Nguyễn-văn-Vàng «	2.	—
Nguyễn-văn-Hải «	1.	—
Nguyễn-văn-Cũng «	1.	—
Son-Kích «	1.	—
Nam «	0.	50
Thiện «	0.	50
Đỗ-dăn-Ngọc «	0.	50
Nguyễn-thị-Sang «	1.	—
Nguyễn-thị-Lành «	1.	—
Nguyễn-thị-Nhuận «	1.	—
Nguyễn-thị-Long «	1.	—
Nguyễn-thị-Chúc «	1.	—
Nguyễn-thị-Quang «	1.	—
Phạm-văn-Sang «	3	—
Phạm-văn-Hải «	3.	—
Nguyễn-văn-Kiển «	3.	—
Nguyễn-văn-Lương «	1.	—
Nguyễn-văn-Mẹo «	2.	—
Cao-hoài-Đo «	1.	—
Nguyễn-văn-Khô «	2.	—
Học trò lớp sáu trường Võvan Cantho	3$	00
Hồ-công-Vũ Cholon	2	00

Đông-pháp Thời-sự

SAIGON

Mất áo mưa

Chiều chủ-nhựt 17 Octobre rồi đây M. Lê-văn-Thơm đến tại sân banh Gladinh. Cái match đầu M. Thơm mặc áo và làm Giám-cuộc, trao cái áo mưa lại cho một đứa nhỏ giữ. Một lát cậu bỏ đi uống nước (quên xách cái áo mưa theo) khi trở lại ai thổi cái áo bay mất. Cái áo ấy trên miếng vải chỗ cổ có đề tên Lê-văn-Thơm, vậy trong anh em ai có lấy lộn, xin trả lại cho thầy làm nghĩa.

TAMBINH

Nó tưởng rượu nên mua lầm

Đêm 24 Septembre 1926, lối 8 giờ tối tôi đang xem báo Đông-Pháp, thình lình nghe bên tiệm Võ-thành-Lý (tiệm Annam) chộn rộn thiên hạ lựu đông nức, lật đật buông tờ báo chạy qua, thì thấy trong tiệm M. Lý có hai chú Cao-Ly (thứ nầy hay mang gói đi bán Sâm) đang cãi cọ với M. Lý một cách kỳ khôi cộc cằng không thể nói đặng. Tôi bèn hỏi M. Lý, thì một hay hai chú Cao-Ly nầy vô tiệm mua rượu chi chẳng hiểu, vì nó không hiểu tiếng Annam. Duy biết một hai tiếng vậy thôi, nó lại kộ đủ rượu nó chỉ ngay chai nước suối, chủ tiệm lấy đưa cho nó và nói giá 0 p. 27 nó bằng lòng trả 0 p. 27 rồi mượn khui giùm, rồi nó đem đi đâu chẳng hỏi, kế một lát trở lại và nói và ra bộ một cách dữ tợn, nhưng không ai hiểu nó muốn nói chi, duy nghe được nó biểu phải trả 0 p. 27 cho nó. Chủ tiệm nói, chú uống hết nữa chai rồi trả lại tôi bán cho ai? chủ tiệm nói chưa đứt lời, hai chú Cao-ly nầy nói với nhau sao chẳng rõ, rồi nó lấy chai nước suối đập trong tiệm, vỡ bể nát nước chảy lai láng và nó buộc M. Lý phải trả tiền lại cho nó. Trong lúc đang cãi lẫy, có chú Cai chạy lại hỏi chuyện chi vậy, và nói và bước vô. Lúc ấy, tôi đứng gần một bên nói chắt cô chú Cai phán đoán thì ôm chỏ gì, nào đó chú Cai vừa bước vô tôi thấy chú Cai hình như dực mình vậy, nên nói với M. Lý một cách yếu đuối rằng: Chú đừng chọc đến nó, vì nó thuộc dân Nhựt-bổn, và nói và bước ra, biểu M. Lý đi mời làng. M. Lý lật đật chạy theo nói xin chú làm ơn ở lại giữ giùm tiệm lội đặng tôi đi mời làng.

Nhưng than ôi! M. Lý đi không về rồi có thấy ai đâu. Rốt cuộc chú Cai biểu M. Lý trả 0,27 lại cho 2 tên Caoly. Không biết M. Lý nghĩ sao, rồi lấy 0,27 trả lại nên mới êm việc.

Than ôi! Người có chức việc coi sử bình tịnh cho dân như chú: Cai nầy mà còn nhát như thỏ, huống chi dân quê mùa đốt nát rồi mới ra sao? (Phải Annam mà làm như 2 chú Cao-ly nầy thì không kêu cũng chạy lại tay thoi cẳng đá chưởi mắng om sòm rồi đa). Than ôi! Thấy đoàn thổ Annam mà ngán ngẩm thay cho người mình.

Câu chuyện trên đây mắt thấy tai nghe tường tận chẳng có 1 tợi thêm bớt nên tôi chẳng nỡ lại sơ tri sẵng biến ra đây cho chư độc giả phán đoán.

Nghe đâu M. Lý đi kiện 2 tên Caoly nầy mà chẳng biết quan phân xử làm sao, đó sau, số thượt, tiếp.

NGUYỄN-VĂN-MẪN
Bijoutier

LONGXUYEN

Hỉ tín

Bổn-báo mới tiếp được tin mừng rằng: đêm ngày 24, 25 tháng 9 Annam, nhằm ngày 30, 31 Octobre 1926, có *Trần-xuân-Đoàn* là lãnh-tụ ông *Trần-hữu-Dụng*, cựu Hội-đồng địa-hạt, Hương-chủ làng Bình-ninh (*Lấp-Vò*) sẽ làm lễ kết hôn cùng M. *Huỳnh-văn-Thế* là lãnh-tụ ông *Huỳnh-văn-Keo*, nghiệp chủ tại Châu-thành Nam Vian (*Pnom-Penh.*)

Vậy bổn-báo xin có lời mừng cho qui quyến đôi bên và chúc cho Tân-lang và Tân-giai-nhơn được lâu-bền vững-vàng.

CANTHO

Ông Paul Monet diễn-thuyết

Ông Paul Monet là Công-phái của quan Thượng-thơ Thuộc-địa và là đại-biểu hội Pháp quốc Ngoại-giao, đã diễn-thuyết ở Cầnthơ hôm 14 Octobre mới rồi. Ông Đốc-học là M. Maniére có giới-thiệu ông Monet với cô g chúng, mà trước khi diễn-thuyết thì ông Paul Monet đã có đi thăm các trường-học trong tỉnh ấy. Diễn-giả có kể cho Annamng ở các công-cuộc hoàn-bảo của nước Pháp và khuyên nhủ nhiều đều khôn-ngoan, vì người đã từng-trải các sự tình ở Đông Pháp và đã hết sức làm việc giúp sự mở mang cho Annam. Hôm ấy duy thính có quan Chủ-tỉnh là M. Beneton, quan Đốc-học là M. Manière, ông chánh Ghê-hội Khuyến-hộ là ông Võ-văn-Thơm, nhiều quan-lại Tây ta và những học-trò lớn tuổi. Thính-giả có vỗ tay khen ngợi mấy lần vì hiểu rằng thuyết-giả đã ra công hành động là vì tấm lòng hết sức yêu mến và ao lắng cho Annam. Quan Chủ-tỉnh Beneton đã cám ơn thuyết-giả vì người đã khen ngợi công nghiệp tốt ở các xứ ấy xưa cách hai mươi năm về trước là những nơi hoang-địa xấu xa, mà nay vì có Nhà-nước khai hóa đã trở nên thạnh-vượng đẹp đẽ lạ thường.

NGUYỄN-BẢN
lai cảo

PHƯỚCLONG

Nát đầu

Chiếc tàu «*Lợi-An*» thuở nay đưa hành khách đường Ngã tư thầy Phó Sinh (Phươclong) đi Soctrang, tàu nay đến kỳ đem về bằng sửa, sắm dịp ngày 9 Octobre 1926, mấy vị cử-tri ở trong quận Phươclong sửa soạn đi ra Longmỹ đặng bỏ thăm Nghị-viên quản-hạt bữa 10 Octobre 1926, anh tài phủ dưới tàu «Lợi-An» sáng trí, biết việc lợi, tính ở nán lại Phươclong đặng đưa hành khách hôm giang ra Longmỹ trong 2 ngày 9 và 10 Octobre 1926, bởi vì nếu có tàu Phước-Long đưa hành khách đi Longmỹ thì ai cũng đi tàu đó hết, chớ đợi tàu Camau ra tới Phươclong, 10 giờ thì trưa lắm.

Sáng 9 Octobre tàu «Lợi-An» đưa hành khách ra Longmỹ chiều trở về đậu tại Phươclong đặng sáng 10 Octobre đưa ra một chuyến bữa. Không biết anh tài phủ dưới tàu buồn việc chi chẳng muốn sống trên cõi thế nầy nên lúc 6 giờ chiều tàu chạy trở về Phươclong trời mưa rỉ rả, hai bên tàu bỏ bến, không thấy trôn bờ, tàu vừa cặp cầu, anh tài-phủ trong mũi vọt bổ lố đầu ra dòm trôn chợ, đầu vừa lộ ra, thì tàu vừa cặp cầu làm cho đầu anh ta kẹt cấy cột cầu bể nát.

Hỡi ôi! Một phút hồn xa chơi miêng dị lộ, chẳng đặng một lời từ giã với bạn cùng-liêu. Tội nghiệp thay!

NG-H-T...

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khổ nhọc bào chế ra, rất nên hữu ích.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn. Như là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dàng lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp các nơi Nhà hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kẽm:

Thứ ve nhỏ;
— *nửa ve lớn;*
— *ve lớn;*
— *hộp bằng sắt nhỏ;*
— *hộp bằng sắt lớn;*
— *hộp sắt lớn;*
Và thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI-LÝ
MITSUI BUSSAN KAISHA
14 quai de Belgique
SAIGON

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH

CA-NOT HƠI — GHE THUYỀN CÓ MÁY

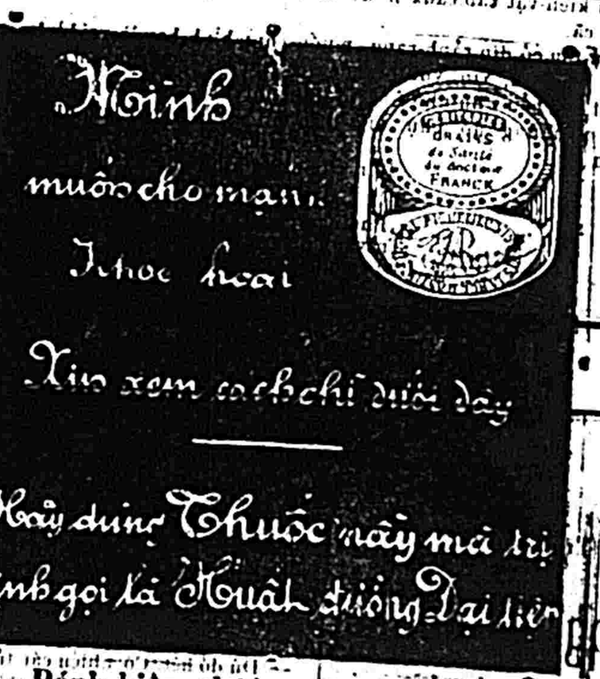
Cho các vị đầu điền, các vị phú gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trữ nghề chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nót và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản hình giá, vân vân, không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
177 179 Bd de la Somme



Bánh kiểm thời — *May áo, bán hàng*

Hiệu Tân-Lợi số 138 đường Tổng-đốc-Phương Chợlớn may áo và bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng hải, nhung, pỉ, màu phụm, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ (ba môn sau bán sỉ theo giá hãng nước).

Bánh kiểm thời của bổn-hiệu chế tạo ngon lắm, ai ăn cũng khen, bán lẻ tại bổn-hiệu và các chỗ trữ 0$05 một hộp huê mỹ như bánh biscuit tây dương.

Giấy đưa quai nhung bằng lẻ mỗi đôi 0$50 hay là 0$55 tùy theo lớn nhỏ.

Các nhà đại-lý bán bánh kiểm thời: M. Nguyễn-văn-Trận số 96 đường Bonnard Saigon, M. Nguyễn-văn-Bảo số 129 đường d'Espagne Saigon, Mme Nguyễn-thị-Kinh mặt chợ mới Saigon số 30, M. Phạm-văn-Thiệu Commercant Rạchkiến.

Hiệu Bảo-tồ đường Phulâm (Cholon).

Hiệp-Thành, gần chợ Bàchiểu (Gladinh).

Trường-Xuân Namvian

Nhơn-hòa Khách-sạn Mytho